

intime Veneto

intime Venice

intime Culture

The Marco Polo Airport Magazine

intime Business

intime People

SILVER COLLECTION

intime Music

intime Events

VIII/3 - 2022 - May-June

intime Places

intime Food

intime Kids



lineadacqua



THE MERCHANT
OF VENICE

BOUTIQUES

VENEZIA

FLAGSHIP STORE
Campo San Fantin, San Marco 1895
30124 Venezia
t. 0039 0412960559

SPEZIERIA ALL'ERCOLE D'ORO
Strada Nova, Santa Fosca, Cannaregio 2233
30121 Venezia
t. 0039 041720600

WORLD OF VENICE
Aeroporto Marco Polo
viale Galileo Galilei 30/1, 30173 Venezia
t. 0039 0412603881

BOTTEGA CINI
Dorsoduro 862
30123 Venezia

LIBRERIA STUDIUM
San Marco 337, 30124 Venezia
t. 0039 0415222382

VERONA

VERONA STORE
Corso Sant'Anastasia 10, 37121 Verona
t. 0039 045590356

MILANO

MILANO BOUTIQUE
Via Brera, 4, 20121 Milano
t. 0039 02 80581268

DUBAI

DUBAI MALL BOUTIQUE
Financial Center, Rd - Dubai



THE NEW NATURE-CONSCIOUS
FRAGRANCE COLLECTION

ACCORDI
di Profumo

venice galleries view



AP **Galleria Alberta Pane**
 Dorsoduro 2403/h,
 Calle dei Guardiani
 +39 041 5648481
 albertapane.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10:30am - 6:30pm
 and by appointment

BBA **Beatrice Burati Anderson Art Space & Gallery**
 Art Space: Corte Petriana,
 San Polo 1448
 Gallery: Calle de la Madonna,
 1976 (Campo San Polo)
 +39 348 8436148
 beatriceburatianderson.com
 • Open: Wednesday - Sunday
 11am - 2pm, 3pm - 7pm
 or by appointment

CT **Caterina Tognon**
 San Marco 2158, Corte Barozzi
 +39 041 5201566
 caterinatognon.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10am - 7pm

DVDK **La Galleria di Dorothea van der Koelen**
 S. Marco 2566, Calle Calegheri
 +39 327 692 36 93
 vanderkoelen.de
 • Open: Monday - Friday
 10am - 7:30pm,
 Saturday 10am - 4pm
 and by appointment
 • Group visits / Receptions
 by appointment
 • Bookshop inside

IG **Ikona Gallery**
 Cannaregio 2909,
 Campo del Ghetto Nuovo
 +39 041 5289387
 ikonavenezia.com
 • Open: Sunday - Friday
 11am - 7pm
 or by appointment
 • Closed: Saturday

MA **Marignana Arte**
 Dorsoduro 141, Rio Terà Catecumeni
 +39 041 5227360
 marignanaarte.it
 • Open: Tuesday - Saturday
 11am - 7pm
 • Closed on Sunday and Monday
 (possible opening by appointment)

MB **marina bastianello gallery @M9**
 Via Pascoli 9/c, 30171 Mestre
 +39 338 7370628
 marinabastianellogallery.com
 • Open: Monday - Saturday
 3:30pm - 7pm
 • Closed: Tuesday and Sunday

MR **Galleria Michela Rizzo**
 Isola della Giudecca 800/q
 +39 041 8391711
 galleriamichelarizzo.net
 • Open: Tuesday - Sunday
 11am - 6pm or by appointment

VM **Victoria Miro**
 Il Capricorno San Marco 1994,
 Calle Drio la Chiesa, Fenice
 +39 041 523 3799
 victoria-miro.com
 • Open: Tuesday - Saturday
 10am - 1pm, 2pm - 6pm
 • Monday: by appointment

Index of main museums and institutions

Ca' Pesaro, Santa Croce 2076
Casa dei Tre Oci, Isola della Giudecca 43, Fondamenta delle Zitelle
Espace Louis Vuitton, San Marco 1353, Calle del Ridotto
T Fondaco dei Tedeschi, Calle del Fontego (Rialto)
Fondazione Bevilacqua La Masa, Palazzetto Tito, Dorsoduro 2826
Fondazione Bevilacqua La Masa, Galleria, San Marco 71/c
Fondazione Giorgio Cini, Isola di San Giorgio Maggiore
Fondazione Prada, Santa Croce 2215, Calle Corner della Regina
Fondazione Querini Stampalia, Castello 5252

Fondazione Emilio e Annabianca Vedova, Dorsoduro (Zattere) 50
Gallerie dell'Accademia, Campo della Carità, 1050 (Accademia)
Museo Correr, Piazza San Marco 52
M9 Museum, Via Giovanni Pascoli, 11, 30171 Mestre VE
Palazzo Cini, Dorsoduro (San Vio) 864
Palazzo Fortuny, San Marco 3958
Palazzo Grassi / Fondazione Pinault, Campo San Samuele 3231
Peggy Guggenheim Collection, Dorsoduro 701-704
Punta della Dogana / Fondazione Pinault, Dorsoduro 2
Scuola Grande di San Rocco, San Polo 3052
Vac Foundation, Dorsoduro 1401, Palazzo delle Zattere

NUOVA RANGE ROVER
THE ORIGINAL



AUTOSERENISSIMA

Via Uruguay 27, Padova - 049 7800567

info.padova@autoserenissima.it

Via Orlanda 45, Venezia - 041 900086

info@autoserenissima.it

Viale del Lavoro 37, Vicenza - 0444 563588

info.vicenza@autoserenissima.it

autoserenissima.landrover.it

Gamma Nuova Range Rover, valori di consumo carburante (l/100 km): ciclo combinato da 0,8 a 12 (WLTP).
Emissioni CO₂ (g/km): ciclo combinato da 18 a 272 (WLTP). I valori sono indicati a fini comparativi.

Publisher's note

Venice is once again the world's stage. At a time when uncertainty reigns supreme in our lives, as people wander in search of a meaning that may help them find a path in a tangle of threats to their own survival, our splendid city continues to rule with the power of beauty.

With its powerful ability to regenerate and making full use of its unfathomable metabolism, the world's most fragile urban complex redefines its identity in unexpected and inscrutable ways.

For some time during the pandemic, Venice found itself immersed in its unique metaphysical dimension, clearing its spaces of the crowds and celebrating its wondrous image, immortalised by millions of photographs that have moved made the whole world marvel.

Despite being sadly overshadowed by the horrors of war, the post-pandemic resurgence of the city presents us with a vision of the entire world's aspirations in life. Never in its recent history has Venice seen, at one same time, such a number, variety, and quality of events connected to art and culture.

It may well be that these spring 2022 activities represent the greatest cultural and artistic series of events to be hosted in a single city in recent times. InTime, once again, will accompany you through this expansive cultural display. ■

— LUCA ZENTILINI

Venezia è ancora una volta il palcoscenico del mondo. In un'epoca in cui l'incertezza regna sovrana sulle nostre vite, in cui le persone vagano alla ricerca di un senso che le aiuti a orientarsi in un complesso groviglio di minacce alla loro stessa sopravvivenza, la nostra magnifica città continua a dominare la scena con il potere della bellezza.

Con una portentosa capacità di rigenerazione, forte di un metabolismo imperscrutabile, il complesso urbano più fragile del mondo ridefinisce la propria identità lungo percorsi inaspettati e indecifrabili.

La pandemia ha immerso per qualche tempo Venezia nella sua peculiare dimensione metafisica, liberando gli spazi dalle folle e magnificandone la sorprendente immagine immortalata in milioni di fotografie che hanno commosso e riempito di ammirazione il mondo intero.

Il post pandemia, benché tristemente adombrato dagli orrori della guerra, ci restituisce improvvisamente una città che si fa rappresentazione delle aspirazioni di vita del mondo intero. Mai nella storia recente Venezia ha visto in contemporanea una tale quantità, varietà e qualità di eventi legati all'arte e alla cultura.

Forse, ciò che sta accadendo in questa primavera 2022 potrebbe addirittura essere definito il più grande evento artistico culturale mondiale dell'era moderna ospitato da una singola città. InTime, ancora una volta, vi accompagnerà in questa grande esposizione culturale diffusa. ■

14 — ANSELM KIEFER AT THE DOGE'S PALACE



INTIME DISTRIBUTION

InTime magazine is available within

Venice Marco Polo Airport

from the 10 dispensers in the
Arrivals area

Departures Area

VIP Lounge

Private Jets Terminal

and in a number of luxury boutique hotels:

Aman Venice

Belmond Hotel Cipriani

(Giudecca Island)

Hotel Villa Cipriani

(Asolo, Treviso)

Hotel Ai Reali

Hotel Ai Cavalieri

Palazzo Barbarigo

Palazzina

Hotel Aquarius

Novecento Boutique Hotel

Hotel Flora

InTime is also available at the

Garage San Marco

in Piazzale Roma

and at **Polo Urban Bookshop**

in Salizada San Lio

and in Ruga Vecchia S. Giovanni

InTime has **1400 VIP subscribers**

For more info visit

www.intimemagazine.com



Fondamenta Serenella, 20
Murano
Venezia

San Polo, 70
Sotoportego de Rialto
Venezia

Dorsoduro, 669
Campo San Vio
Venezia

marina e susanna sent

www.marinaesusannasent.com

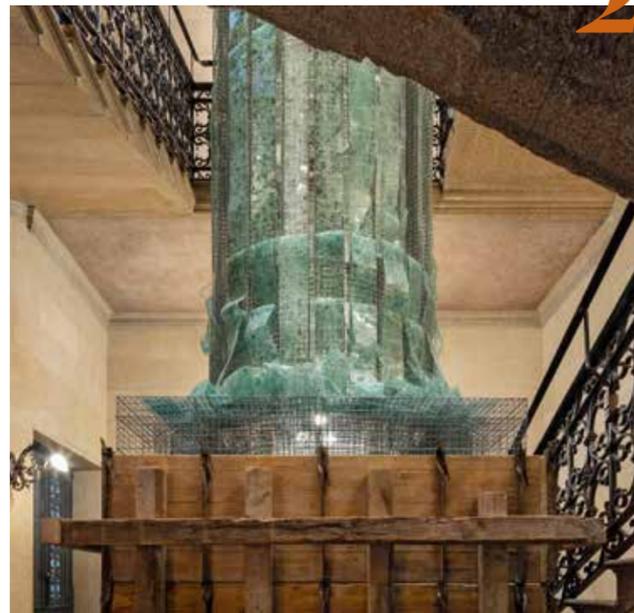
Surrealismo & Magia

14



Anselm Kiefer

The German artist returns to Venice with an exhibition at the Doge's Palace / Torna a Venezia l'artista tedesco, con una mostra a Palazzo Ducale



The New Procuratie Vecchie

Alessia Manservigi

Thanks to Generali, the historic space of the Procuratie Vecchie in St. Mark's has been reopened to the public / Grazie a Generali riapre al pubblico lo storico spazio delle Procuratie Vecchie di San Marco

26



Italian taste

Giulia Gasparato

An exhibition at the Museo del Novecento M9 tells the long love story between Italians and food / Una mostra al Museo del Novecento M9 racconta la lunga storia d'amore tra gli italiani e il cibo



A cosy dining experience

Francesca Ortalli

Il Refettorio opens its doors in San Polo: a new restaurant focusing on uncompromising quality / A San Polo apre le porte il Refettorio, nuovo locale che punta alla qualità senza compromessi

20

La modernità
incantata

09.04 – 26.09.2022

In collaborazione con
Museum Barberini, Potsdam

PEGGY
GUGGENHEIM
COLLECTION

Dorsoduro 701, Venezia
guggenheim-venice.it

A Venezia, la mostra è resa possibile dal generoso contributo di Manitou Fund, con un ringraziamento speciale a Kevin e Rosemary McNeely

I programmi collaterali sono resi possibili da

AG Fondazione Araldi Guinetti

Radio ufficiale

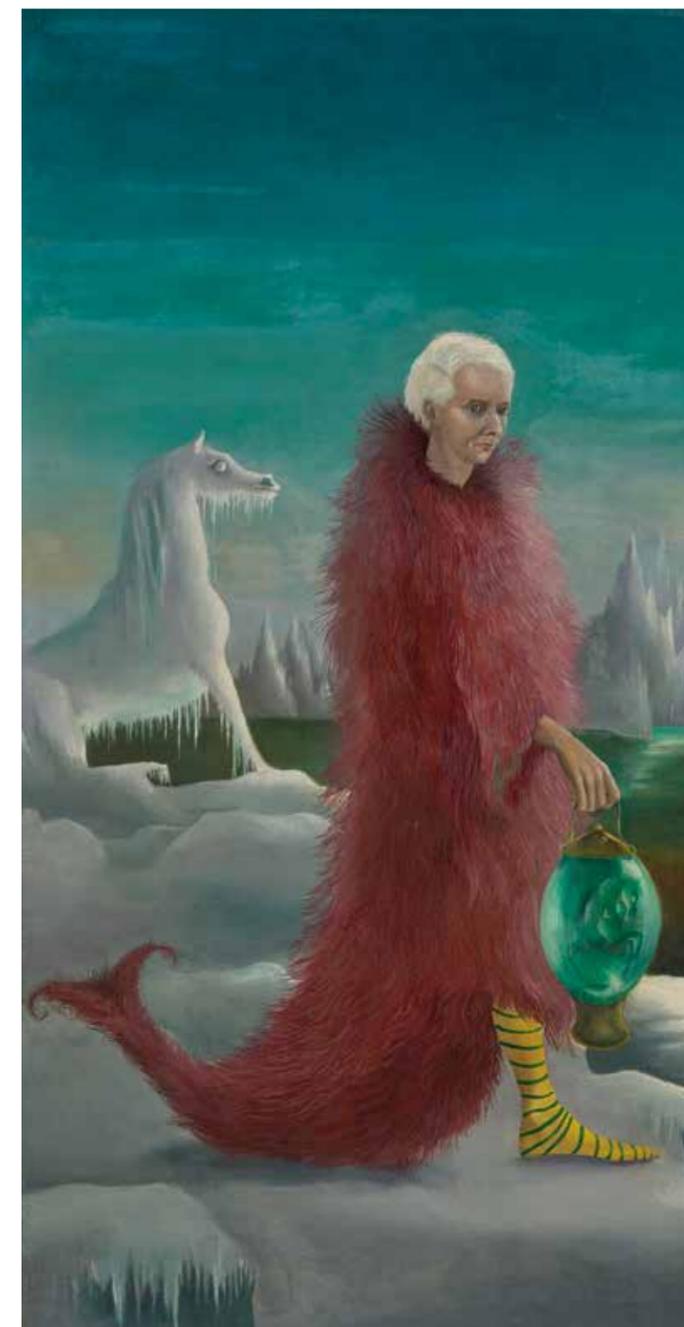


Con il sostegno di
INSTITUTIONAL PATRONS



guggenheim
intrapresæ

Allegri + Apice + Arper + Eurofood + Florim + HDG + IED + Itago + Mapei + René Caovilla + Rubelli + Swatch



34



From Chaos to Harmony

Feng Zhan

At the new Fucina del Futuro, the first art exhibition of the Sumus foundation opens / Alla nuova Fucina del Futuro, la prima mostra d'arte della fondazione Sumus

40



Arrivals

Margot Froehlinger, Michel Hickey Gemin

Marco Polo airport has been the front door to Venice for many people; let's hear some of their stories / Da molti anni l'aeroporto Marco Polo è la porta d'accesso a Venezia per molte persone, conosciamo alcune delle loro storie

46



Flying Venice Summer Overseas

Elena Squizzato

Now we can travel across the 'pond' once more, with direct flights from Venice to Canada and the United States / Torniamo a viaggiare oltreoceano, con i voli diretti da Venezia verso Canada e Stati Uniti

52



2 days in Venice

Art, shopping and good food: our advice for getting into the real spirit of the city / I nostri consigli per scoprire la città, fra arte, shopping e buon cibo

SALVADORI
Diamond Atelier



In Venezia dal 1857

Venezia Piazza San Marco 67

Venezia Cannaregio 2342
Vicenza Contrà Porti 2

salvadoridiamondatelier.com

polo Venezia
urban bookshop

A new concept store offering high-quality Venetian products. All our books are designed and printed in Venice. We encourage creative productions, fostering sustainable supply chains.

Castello 5764/A, Venezia

56



Food and drinks
The rise and rise of rice

Rosa Maria Rossomando Lo Torto

Arriving from the East in the sixteenth century, rice became a key ingredient in the cuisine and economy of the Serenissima / Giunto dall'Oriente nel Cinquecento, il riso diventa protagonista della cucina e dell'economia della Serenissima

60



inAgenda

A selection of cultural events in Venice and the Veneto, for both adults and children / Una selezione di eventi culturali, per adulti e bambini, a Venezia e in Veneto

64



Only inVenice

The Venice of the past, through the images of the Archivio Cameraphoto Epoche / La Venezia di ieri, attraverso gli scatti dell'Archivio Cameraphoto Epoche

DANH VO



ISAMU NOGUCHI



PARK SEO-BO

A cura di
Danh Vo e Chiara Bertola

20 aprile-27 novembre 2022
da martedì a domenica, 10:00-18:00

Fondazione Querini Stampalia
Santa Maria Formosa
Castello 5252-30122 Venezia

INTIME Venice & Veneto
bi-monthly magazine / rivista bimestrale

Editor in-chief / Direttore editoriale
Sara Bossi

Editorial staff / Redazione
Federico Acerboni, Luca Zentilini
and/
Giulia Gasparato, Alessia Manservigi,
Francesca Ortalli, Elena Scquizzato

Contributors / Contributi
Sara Arosio, Margot Froehlinger, Michel Hickey
Gemin, Rosa Maria Rossomando Lo Torto,
Feng Zhan

Translations / Traduzioni
Lucian Comoy

Publisher / Editore
Ownership and copyright /
Proprietà e diritti
© 2021 lineadacqua edizioni srl
San Marco 3716/b
30124 Venice
www.lineadacqua.com

Advertising / Pubblicità
info@intimemagazine.com

Auth. Venice Court / Autorizzazione
del Tribunale di Venezia
No. / N. 6 2013
ISSN 2421-1966
info@intimemagazine.com
www.intimemagazine.com

Graphic design & layout
TOMOMOT

Printed by / Stampato da
Grafiche Veneziane, Venezia in April /
nel mese di aprile 2022

made in venice



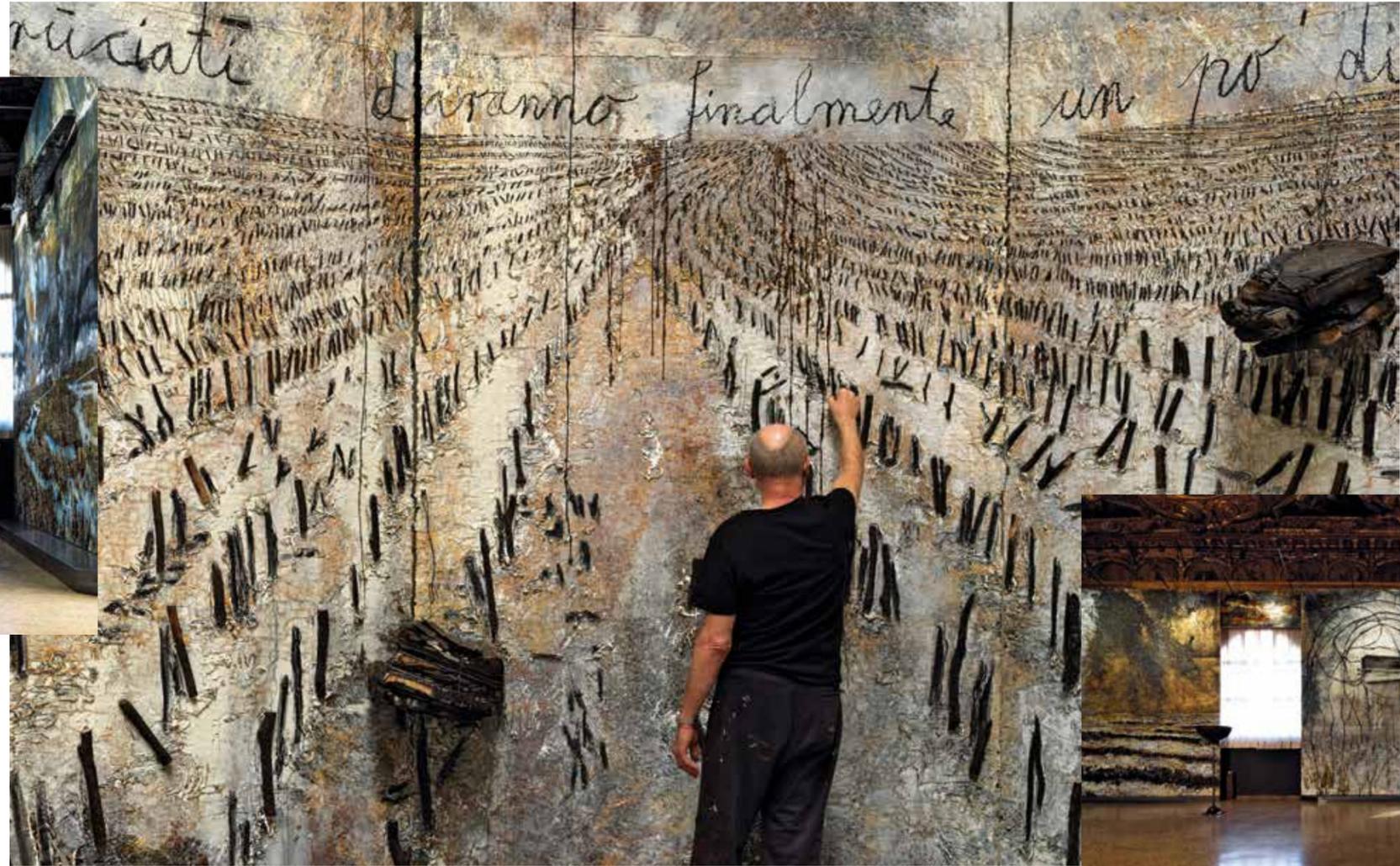


Anselm Kiefer

The German artist returns to Venice with an exhibition at the Doge's Palace.

Il grande artista contemporaneo torna a Venezia con una mostra a Palazzo Ducale.

Installation View,
© Anselm Kiefer,
Ph. Andrea Avezzi,
Courtesy Gagolian
and Fondazione Musei
Civici Venezia



Anselm Kiefer, one of the most important German artists on the world stage today, returns to Venice with a site-specific exhibition at the Doge's Palace: *Questi scritti, quando verranno bruciati, daranno finalmente un po' di luce* (Andrea Emo) ("These words, when burned, will finally shed some light"). The event takes its name from some of Andrea Emo's writings: the German artist notes deep connections between his own artistic method and the thinking of the Venetian philosopher.

The exhibition, strongly supported by the director of the Musei Civici di Venezia, Gabriella Belli, is hosted in the extraordinary spaces of the Sala dello Scrutinio and the Sala della Quarantia Nova in the Doge's Palace. Kiefer's large-scale works on display here reflect on the specificity of Venice and its position: in contact with Eastern and Western cultures, in a unique and particular fusion.

In the words of director Belli: "The purpose of this great work is to understand how much need we have in public spaces today to bear witness to our time, to construct an epiphany of our contemporary era, to 'stage' the present and our universal values".

To understand better the development of this exceptional event, we publish an extract from the long letter that the artist wrote to Gabriella Belli, taken from the exhibition catalogue. ►►

Anselm Kiefer, artista tedesco tra i più rilevanti della scena contemporanea mondiale, torna a Venezia con una mostra site-specific a Palazzo Ducale: *Questi scritti, quando verranno bruciati, daranno finalmente un po' di luce* (Andrea Emo). L'evento prende il nome da alcuni scritti di Andrea Emo: l'artista tedesco rileva infatti profonde connessioni tra il proprio metodo artistico e il pensiero del filosofo veneto.

La mostra, fortemente voluta dalla direttrice dei Musei Civici di Venezia Gabriella Belli, è ospitata negli spazi straordinari della Sala dello Scrutinio e della Sala della Quarantia Nova del palazzo. Qui trovano spazio le grandi opere di Kiefer, che riflettono sulla specificità di Venezia e sulla sua posizione: in contatto con le culture orientali e occidentali, in una contaminazione unica e particolare.

Nelle parole della direttrice Belli: "Lo scopo di questa grande opera è capire quanta necessità oggi abbiamo negli spazi pubblici di testimoniare il nostro tempo, di costruire una epifania della nostra era contemporanea, di 'mettere in scena' il tempo presente e i valori universali".

Per meglio comprendere lo sviluppo di questo evento eccezionale, pubblichiamo un estratto dalla lunga lettera che l'artista ha scritto proprio a Gabriella Belli, tratta dal catalogo della mostra. ►►

**The future
is present
and absent at
the same time**

On these pages:
installation views,
© Anselm Kiefer,
Ph. Andrea Avezù
and Georges Poncet,
Courtesy Gagosian
and Fondazione
Musei Civici Venezia;
Anselm Kiefer portrait,
ph. Georges Poncet

Dear Gabriella, you have seen all the paintings I have created so far for the Palazzo Ducale. There are more than the space could accommodate and now we have to make a choice, a choice that can only be a temporary one—perhaps maybe in a week or a month or a year we would make a completely different choice.

And no one can prevent me from sinking all the pictures into the lagoon after the exhibition and waiting to see what the future, the epitome of everything possible, will bring.

And precisely because we might then think that the images are not so uninteresting that we could value them, we trust in their future in the lagoon. For every being as one that will become strives to become another. Being is the same as nothingness, which it presupposes as its foundation.

The future is present and absent at the same time.

As concerns the pictures, I toy with history. With Andrea Emo I have found confirmation that history is a chain of illogical, ahistorical actions, incidents that have nothing to do with cause and effect. Each event is a step forward against the law of necessity. However, I toy with both historical time and geological time. There's the painting with the continents: that's geological time; see Alfred Wegener's Continental Drift Theory. Then there's the painting with the uniforms: historical time, the power of the

Serenissima on the *terra firma*, as well as the painting with the submarines: the power of Venice on the seas. Whereby I maintain that the Venetians already had submarines.

The painting with the coffin containing the body of Saint Mark refers to human time. Inside the coffin is a small sack with the relics. Even more important relics come to mind, for example, the nails from the cross that Jesus Christ was nailed to. Andrea Emo is certain that Christ really did die on the cross. He sees the resurrection in the cross itself and not afterwards. For God exists in his self-destruction. He “de-activates” himself. (...)

You'll see: the new space I've created is an overlapping of all possible ideas, philosophies from the North, from the South, from the Orient as well as from the Occident.

But there are also direct, childishly ironic interjections, for instance, the image with the shopping carts, each of which assigned to a Doge with a zinc name tag.

I could go on, introducing you to the images with all kinds of associative explanations. But I had better stop there, because the observer should make up their own mind, always remembering that what is there is only the complete, real presence of Nothingness. ■

—Anselm Kiefer



ANSELM KIEFER.
Questi scritti, quando verranno bruciati, daranno finalmente un po' di luce (Andrea Emo)

Palazzo Ducale
 until 29.10.22

palazzoducale.visitmuve.it

Cara Gabriella, hai visto tutti i quadri che ho creato finora per Palazzo Ducale. Sono più di quanto lo spazio potrebbe contenere e quindi dobbiamo fare una scelta che non può che essere temporanea, perché forse tra una settimana o tra un mese o tra un anno faremmo una scelta completamente diversa.

E nessuno mi può vietare di buttare tutti i quadri nella laguna dopo la mostra e di attendere cosa ci riserva il futuro, quintessenza di tutto il possibile.

E proprio perché forse riteniamo che i quadri non siano poi tanto privi di interesse, che potremmo apprezzarli, confidiamo nel loro futuro nella laguna. Perché ogni essere in quanto divenire aspira a diventare un altro. L'esistenza è identica al nulla, che la pone a fondamento.

Il futuro è presente e assente allo stesso tempo.

Nel caso dei quadri, gioco con la storia, e in Andrea Emo ho trovato conferma che la storia è una catena di azioni illogiche, astoriche, avvenimenti che non hanno nulla a che fare con causa ed effetto. Ogni evento è un passo avanti contro la legge della necessità. Io gioco non solo con l'era storica ma anche con quella geologica. C'è il quadro con i continenti, questa è l'era geologica, vedi la teoria della deriva dei continenti di Alfred Wegener. E poi c'è il quadro con le uniformi: l'era storica, la potenza della Serenissima sulla terraferma, e anche il quadro con i sommergibili: la potenza di Venezia sul mare.

Con cui affermo che i veneziani già avevano i sommergibili.

Il quadro con la bara, contenente il corpo di san Marco, si riferisce all'era umana. Nella bara c'è un sacchettino con le reliquie. E allora ci vengono in mente le reliquie più significative, ad esempio i chiodi della croce a cui fu inchiodato Gesù Cristo.

Andrea Emo è sicuro che Cristo sia effettivamente morto sulla croce. Vede la resurrezione nella croce stessa e non successivamente. Perché Dio consiste nel proprio annullamento-di-sé. Si “disattiva” da sé. (...)

Vedrai, il nuovo spazio da me creato è una sovrapposizione di tutte le possibili idee, filosofie provenienti dal Nord, dal Sud, dall'Oriente e dall'Occidente.

Ci sono però anche riferimenti diretti, ingenuamente frontali, ad esempio il quadro con i carrelli della spesa, ciascuno con una targhetta di zinco che lo assegna a un doge.

E potrei continuare, farti conoscere i quadri con tutte le possibili spiegazioni associative, ma è meglio che smetta, perché l'osservatore deve creare da sé il quadro e pensare sempre che ciò che appare è soltanto la presenza completa, effettiva del Nulla. ■

—Anselm Kiefer

The new space I've created is an overlapping of all possible ideas

On these pages:
 installation views,
 © Anselm Kiefer,
 Ph. Andrea Avezzi
 and Georges Poncet,

Courtesy Gagolian
 and Fondazione
 Musei Civici Venezia;
 Anselm Kiefer portrait,
 ph. Georges Poncet

The renovated space of the Procuratie, ph. Alessandra Chemollo, courtesy THSN



Thanks to Generali, the historic space of the Procuratie Vecchie in St. Mark's has been reopened to the public.

Grazie a Generali riapre al pubblico lo spazio storico delle Procuratie Vecchie di San Marco.

The new Procuratie Vecchie

— ALESSIA MANSERVIGI

verlooking the unique and enchanting square in Venice, the Procuratie Vecchie were, at the time of the Serenissima, the living and working quarters of the Procurators of St. Mark's, the second political office after the Doge. Their prestigious role did not include a salary; their reward was to be able to live in this special place.

This extraordinary sixteenth-century building is now open to the public for the first time, thanks to an ambitious project by Generali: it is home to the company's most important offices but also to The Human Safety Net, the global hub for the group's social initiatives. Active in twenty-three countries, this involves the collaboration of over sixty non-governmental organisations. The aim is to help people living in vulnerable contexts, with particular attention to children, families in difficulty and refugees.

Visiting the Procuratie we can find out more about the activities and stories linked to The Human Safety Net, thanks also to the permanent exhibition entitled *A World of Potential*, curated by Orna Cohen. This is an interactive experience that allows each of us to delve into our own abilities, investigating character and strengths, and to get to know some of the people who have been helped by the project by listening to their stories. For example, we meet Kathere, an Afghan refugee in Switzerland who is setting up a food catering business to promote her country's cuisine, or TinTin, a child from Hong Kong with learning difficulties who is taking part in the OneSky education programme. ►►

Affacciate sull'unica, incantevole piazza di Venezia, le Procuratie Vecchie erano, al tempo della Serenissima, luogo di vita e di lavoro dei Procuratori di San Marco, la seconda carica politica dopo il doge. Il loro ruolo di grande prestigio non prevedeva uno stipendio, la loro ricompensa era proprio il poter abitare in questo luogo speciale.

Questo straordinario edificio cinquecentesco apre ora al pubblico per la prima volta, grazie a un ambizioso progetto di Generali: qui, infatti, hanno sede gli uffici aziendali più importanti ma anche The Human Safety Net, l'hub globale destinato alle iniziative sociali del gruppo. Attivo in ventitré paesi, vede la collaborazione di oltre sessanta organizzazioni non governative. L'obiettivo è intervenire in aiuto di persone che vivono in contesti vulnerabili, con particolare attenzione all'infanzia, alle famiglie in difficoltà, e alle persone rifugiate.

Visitando le Procuratie possiamo scoprire di più sulle attività e sulle storie legate a The Human Safety Net, grazie anche alla mostra permanente *A World of Potential*, a cura di Orna Cohen. Si tratta di un'esperienza interattiva che permette a ciascuno di noi di approfondire le proprie capacità, indagando il proprio carattere e i suoi punti di forza, e di conoscere alcune delle persone che sono state aiutate dal progetto, ascoltandone le storie. Incontriamo per esempio Kathere, rifugiata afghana in Svizzera, che sta avviando un'attività di food catering per far conoscere la cucina del suo Paese, o ancora TinTin, un bambino di Hong Kong con difficoltà di apprendimento che partecipa al programma educativo OneSky. ►►



The Human Safety Net aims at “reaching more people, creating new connections, exchanging, discussing, designing, [...] activating the full potential of its global network from its headquarters in the Procuratie Vecchie, in an open and permeable city that is by nature a symbol for the world”; these the words of Emma Ursich, General Secretary of the project.

Each visitor will be able to have a personalised experience of the space and the exhibition and will contribute directly to the charitable activities: half of the cost of admission is in fact donated to The Human Safety Net projects and each visitor can choose to whom his or her ticket will be donated.

The restoration of the Procuratie Vecchie was entrusted to David Chipperfield Architects Milano: a major renovation project that took five years and focused on excellent craftsmanship and the use of ancient techniques and materials. At the same time, it looked to the most innovative technologies, especially in terms of sustainability. No fossil fuels are used to power the building, but only renewable energy sources, providing for a carbon-neutral site, and many construction materials have been recovered or recycled. The renovated Procuratie Vecchie building has thus obtained LEED Silver certification, an international award for construction projects combining efficiency, environmental sustainability and safety.

In the words of Sir David Chipperfield: “repairing, reuniting and adapting the many layers of this historic structure has been a complex and rewarding challenge that reconnects us with the power of architecture both as physical substance and as a collaborative process. We look forward to seeing the building reintegrate into the city and support Venice as a vibrant place of activity and innovation”.

Create new connections, exchange, discuss, design...

A WORLD OF POTENTIAL

**The Human Safety Net,
Procuratie Vecchie**

thehumansafetynet.org

Clockwise from the top: an image from the exhibition *A World of Potential*, ph. Alessandra Chemollo; a view of St. Mark's square and the Procuratie Vecchie; two exhibition views, ph. Alessandra Chemollo and Martino Lombezzi - Contrasto. All images courtesy THSN



On the left: window overlooking St. Mark's square, ph. Alessandra Chemollo. Upper images: on the left the exhibition *A World of Potential*, ph. Alessandra Chemollo; on the right Edoardo Tresoldi's sculpture on the main staircase, ph. Roberto Conte. All images courtesy THSN

A complex challenge that reconnects us with the power of architecture

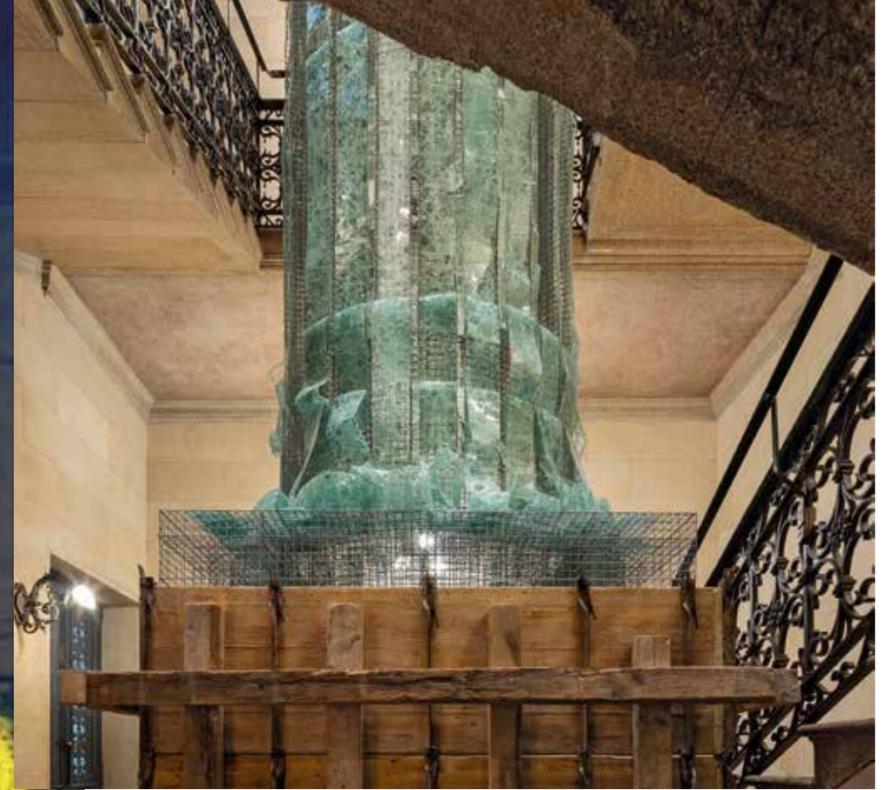
The Human Safety Net si propone di "raggiungere più persone, creare nuove connessioni, scambiare, discutere, progettare, [...] attivando tutto il potenziale della sua rete globale dalla sua sede all'interno delle Procuratie Vecchie, in una città aperta e permeabile che è per sua natura un simbolo per il mondo": così ne parla Emma Ursich, segretaria Generale del progetto.

Ogni visitatore potrà avere un'esperienza personalizzata dello spazio e della mostra e contribuirà in modo diretto alle attività benefiche: metà del costo d'ingresso viene infatti devoluta ai progetti di The Human Safety Net e ogni visitatore può scegliere a chi destinare il proprio biglietto.

Il restauro degli spazi delle Procuratie Vecchie è stato affidato allo studio David Chipperfield Architects Milano: un intervento di recupero corposo, durato cinque anni, che ha tenuto come punti di riferimento l'eccellenza artigianale, l'uso

di tecniche e materiali antichi. Allo stesso tempo, si è guardato alle tecnologie più innovative, soprattutto per quanto riguarda la sostenibilità. Ecco allora che per l'alimentazione dell'edificio non si usano combustibili fossili ma solo energie rinnovabili, garantendo un sito *carbon neutral*, e molti materiali costruttivi sono stati recuperati o riciclati. Il rinnovato edificio delle Procuratie Vecchie ha ottenuto così la certificazione LEED Silver, riconoscimento internazionale che premia i progetti costruttivi in grado di combinare efficienza, sostenibilità ambientale e sicurezza.

Nelle parole di Sir David Chipperfield: "riparare, riunificare e adattare i molti strati di questa storica struttura è stata una sfida complessa e gratificante che ci riconnette con il potere dell'architettura sia come sostanza fisica sia come processo di collaborazione. Non vediamo l'ora di vedere l'edificio reintegrarsi nella città e sostenere Venezia come luogo vivo di attività e innovazione". ■



Italian taste

— GIULIA GASPARATO

An exhibition at the Museo del Novecento M9 tells the long love story between Italians and food.

Una mostra al Museo del Novecento M9 racconta la lunga storia d'amore tra gli italiani e il cibo.

As everyone knows, for Italians eating is more than just a simple gesture: it is nourishment in the broadest sense; it is culture, and in some cases it is an art. *Gusto! Gli italiani a tavola. 1970-2050* (Taste! Italians at table. 1970-2050), curated by Massimo Montanari and Laura Lazzaroni, takes a close look at this link between Italians and food, one that has changed a great deal in recent decades and will change again in the near future.

The exhibition actually starts in 1570, the year of publication of the *Opera di Scappi Mastro dell'arte del cucinare divisa in sei libri*, by Bartolomeo Scappi, the most important chef of the Renaissance; it continues with the first manifesto of Italian cuisine, *La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene* by Pellegrino Artusi, published in numerous editions between 1891 and 1911. These volumes offer the cue to investigate the ancient and contemporary language linked to food: words and expressions such as 'recipe' ►

Si sa, per noi italiani mangiare è più di un semplice gesto: è nutrimento in senso ampio, è cultura, in certi casi è un'arte. *Gusto! Gli italiani a tavola. 1970-2050*, a cura di Massimo Montanari e Laura Lazzaroni, racconta proprio questo legame degli italiani con il cibo, che molto è cambiato negli ultimi decenni e cambierà ancora nel prossimo futuro.

Il percorso della mostra comincia in realtà dal 1570, anno di pubblicazione dell'*Opera di Scappi Mastro dell'arte del cucinare divisa in sei libri*, di Bartolomeo Scappi, cuoco più importante del Rinascimento; si prosegue con il primo manifesto della cucina italiana, *La scienza in cucina e l'arte di mangiar bene* di Pellegrino Artusi, pubblicato in numerose edizioni tra il 1891 e il 1911. Questi volumi offrono lo spunto per indagare il linguaggio, antico e contemporaneo, legato al cibo: parole ed espressioni come *ricetta* o *pasta al dente*, che diamo per scontate, raccontano moltissimo della nostra cultura.

Si entra poi nel vivo con le stanze tematiche del gusto. Ecco allora che incontriamo la stanza del ►►





Previous page: celebrating International Worker's Day in Mensano (Siena), 1969-71, © Ferruccio Malandrini

On these pages, left to right: two exhibition views, ph. Giorgia Rorato; La Gola magazine, first issue, ph. Giorgio Camuffo; A patented pack of pasta Barilla, ©Archivio Storico Barilla



gusto italiano, con una monumentale tavola periodica di ingredienti, che racchiude oltre 1.800 voci e presenta le certificazioni di qualità dei nostri prodotti, come DOP e IGP. La stanza del *gusto della casa* presenta invece lo spazio della cucina casalinga, con gli elettrodomestici, l'arredamento e gli accessori che lo hanno contraddistinto negli anni. Non manca qui una sezione dedicata agli oggetti iconici del design italiano, tra i quali l'immane moka, lo scolapasta, l'oliera.

Una stanza esplora il *racconto del gusto*, attraverso locandine, pubblicità, libri e riviste dedicate al cibo; una sala ci parla poi del *gusto fuori casa*, dalle cucine di ristoranti e trattorie fino alle tavolate di picnic e scampagnate, ma anche sagre e feste popolari. Qui sono esposti anche gli indimenticabili piatti del buon ricordo, le ceramiche celebrative di ristoranti e trattorie che tutti noi abbiamo visto passare nelle nostre case.

Altre stanze sono dedicate all'industria italiana dell'enogastronomia, con aziende, prodotti e packaging storici; all'incontro di sapori e prodotti nella nostra penisola, con i prodotti del sud che conquistano il nord e viceversa.

La stanza del *gusto del viaggio* apre una riflessione sul modo in cui viene esportato e raccontato il cibo italiano nel mondo, a volte anche

attraverso narrazioni stereotipate. Qui possiamo scoprire alcuni marchi e prodotti diventati celebri nel mondo, dal panettone al Campari. Proprio quest'ultimo brand è presente in mostra anche con le sue celeberrime pubblicità illustrate, da quelle di Fortunato Depero negli anni trenta fino a Lorenzo Mattotti in tempi recenti.

A chiudere questo viaggio, due stanze ci invitano a ragionare sul *gusto di oggi e di domani*, con una riflessione sul rapporto fra nutrizione e salute, ma anche sull'impatto della nostra alimentazione sul pianeta. Una sezione ci racconta la scienza del cibo: come mangiano gli astronauti, tecnologie innovative come per esempio la coltivazione aeroponica, fino a immaginare la produzione di cibo su altri pianeti.

Nelle parole di Luca Molinari, direttore scientifico di M9, questa mostra indaga "la ricchezza e la densità del gusto italiano per il cibo, la complessità dell'ecosistema ambientale e sociale cui è collegato e le potenzialità che possiede come risorsa vitale da esplorare per guardare alle sfide future".

Per ripercorrere la grande storia d'amore fra l'Italia e il cibo, e per scoprire che forma avranno gli spaghetti del futuro, l'appuntamento è con *Gusto!* all'M9. ■

or *pasta al dente*, which we take for granted, tell us a great deal about Italian culture.

The exhibition then gets down to the nitty-gritty with the themed taste rooms. Here we come to the *gusto italiano* room, with a monumental periodic table of ingredients, containing over 1,800 entries and presenting the quality certifications of Italy's products, such as DOP (*denominazione di origine controllata e garantita*, a label guaranteeing the quality and origin of a wine) and IGP (*Indicazione Geografica Protetta*, for foods of protected geographical indication). The *gusto della casa* ('a taste for home') room presents the domestic kitchen, with the appliances, furniture and accessories that have appeared in it over the years. There is also a section dedicated to iconic Italian design objects, including the ever-present moka coffee pot, colander and oil cruet.

One room explores the *racconto del gusto* (the story of taste), through posters, advertisements, books and magazines dedicated to food; another discusses taste outside the home, from the kitchens of restaurants and trattorias to picnic tables and picnics, as well as festivals and popular celebrations. Also on display here are the unforgettable *piatti del buon ricordo*, the souvenir plates bearing the names of restaurants and trattorias that appear so frequently on walls at home and in eateries.

Other rooms are dedicated to the Italian food and wine industry, with companies, products and historical packaging; and to the encounter

with the flavours and products of the Italian peninsula, with products from the south conquering the north and vice versa.

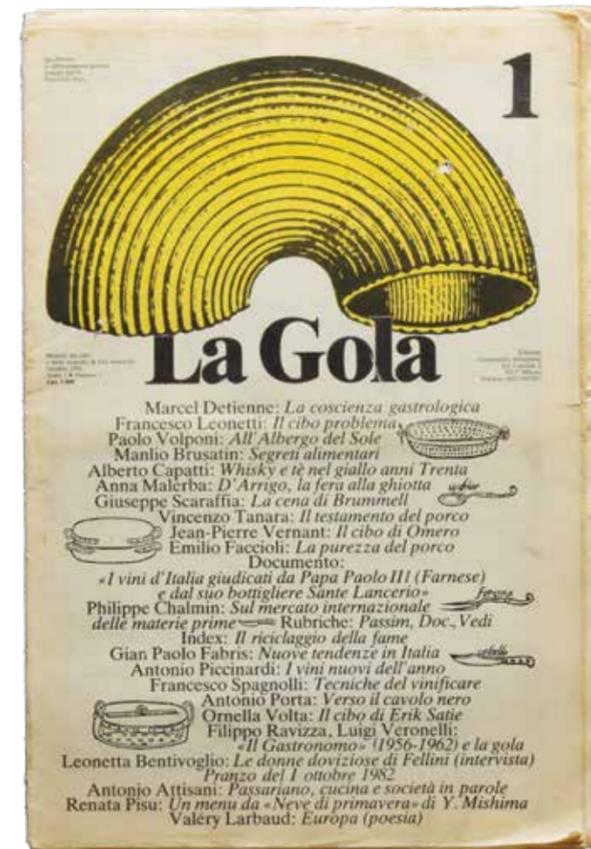
The *gusto del viaggio* (taste of travel) room opens a reflection on the way Italian food is exported and narrated around the world, including through stereotyped narratives. Here we can discover some brands and products that have become famous around the world, from panettone to Campari. This last is also present in the exhibition with its famous illustrated advertisements, from those by Fortunato Depero in the 1930s to Lorenzo Mattotti in recent times.

To close this journey, two rooms invite us to think about the *gusto di oggi e di domani* (the taste of today and tomorrow), with a reflection on the link between nutrition and health, but also on the impact of our food on the planet. A section illustrates the science of food: how astronauts eat, innovative technologies such as aeroponic cultivation, and even imagining the production of food on other planets.

In the words of Luca Molinari, scientific director of M9, this exhibition investigates "the richness and density of Italian taste for food, the complexity of the environmental and social ecosystem to which it is linked and the potential it possesses as a vital resource to be explored in order to look to future challenges".

To retrace the great love between Italy and food, and to discover what shape the spaghetti of the future will take, the appointment is with *Gusto!* at M9. ■

The exhibition investigates the richness and density of Italian taste for food



GUSTO! GLI ITALIANI A TAVOLA.

1970-2050

M9 Museum, Mestre

until 25.09.22

m9museum.it

A cosy dining experience

— FRANCESCA ORTALLI



The *mise en place* and lighting of the Refettorio. On the right, the inviting restaurant's *bigoi*



Il Refettorio opens its doors in San Polo: a new restaurant focusing on uncompromising quality.

A San Polo apre le porte il Refettorio, nuovo locale che punta alla qualità senza compromessi.

There is a new entry in the Venetian restaurant scene, just a few steps from the sixteenth-century wonders of the Scuola Grande di San Rocco in the lively and refined San Polo district: Il Refettorio, which opened just a few months ago. Behind the novelty is a well-established brand in Venice, that of the Majer company, which has been a guarantee of quality for years in the city centre.

The restaurant, characterised by a large window highlighting the interiors, stands out even before you cross the threshold for its extremely refined but at the same time welcoming atmosphere, created by the Milanese architecture studio Giuseppe Tortato, which has created an elegant and timeless place using a mixture of different materials. We would like here to praise the perfect lighting: the tables and the entire restaurant are bathed in a subtle and suffused light that is never intrusive and creates a discreet atmosphere, while at the same time allowing the menu to be read perfectly.

Aside from the very interesting menu, which combines tradition and innovation in apparently simple dishes (such as tagliatelle with Piennolo tomatoes) and more sophisticated preparations (Wagyu "Miyabi" ribeye with baby vegetables and aromatic herbs and balsamic ▶

Una *new entry* nella ristorazione veneziana, a pochi passi dalle cinquecentesche meraviglie della Scuola Grande di San Rocco, nel vivace e raffinato sestiere di San Polo: solo pochi mesi fa ha aperto i battenti Il Refettorio. Dietro alla novità un marchio ormai consolidato a Venezia, quello dell'azienda Majer, da anni garanzia di qualità nel centro storico.

Il locale, caratterizzato da un'ampia vetrata che mette subito in risalto gli interni, si distingue ancor prima di varcarne la soglia per l'ambiente estremamente raffinato ma allo stesso tempo accogliente, merito dello studio milanese di architettura Giuseppe Tortato, che, grazie alla commistione di materiali diversi, ha dato vita a un luogo elegante e senza tempo. Ci prendiamo lo spazio di dedicare una elogiativa parentesi all'illuminazione perfetta: i tavoli e l'intero locale si perdono in una luce rarefatta e soffusa, mai invadente, che crea un'atmosfera discreta e al contempo consente di leggere perfettamente il menù.

Al di là di un'interessantissima carta delle pietanze, che unisce tradizione e innovazione, in cui si accostano piatti apparentemente semplici (come le tagliatelle al pomodoro Piennolo) a preparazioni più ricercate (il ribeye di Wagyu "Miyabi" con verdure baby alle erbe aromatiche e ▶



cream), accompanied by a selection of natural wines that are equally worthy of note, what strikes us as soon as we sit down is *L'altro menù* ('the other menu').

Perfectly in line with the philosophy of its parent company, Il Refettorio is a statement of radicalness: the use of raw materials of the finest quality, with no room for compromise. As Fabrizio De Nardis, owner of the Majer brand since 2006, says, the intention is to offer food that is "as genuine as possible, the result of the transformation of the raw materials offered by farmers and breeders with whom we have had a relationship for many years and which we are proud to offer in Venice. For us, this opening means loving our work, our development and our collaborators". This is why "L'altro menù" tells us about all the suppliers of the restaurant, and not in a mere list, but in a sort of "face-to-face" presentation; it introduces not only the companies in the food sector, but also those that have provided furnishings and accessories. In a synergy of elements that only when taken together are able to create a place where you feel good in all senses and with all the senses.

At the Refettorio guests are offered a cuisine without ego that focuses on the ingredients, on preparation and cooking, that enhances the products and that pampers not only the diners sitting around the table but also the producers, respecting and enhancing their work. So the menu – the real one – features Chianina beef from Macelleria Fracassi in Arezzo, ham from Sant'Ilario in Parma and natural wines from Friuli's Mastri Vinai Bressan. In a city such as Venice, where fish is almost always the star of the table, this is a land-based menu that can tempt meat lovers, but without overlooking appetising vegetarian dishes. ■

Guests are offered a cuisine without ego that focuses on the ingredients



On these pages, some of the dishes on the menu and an image of the restaurant's interiors

crema balsamica), e a cui si affianca una scelta di vini naturali altrettanto degna di nota, quello che ci colpisce non appena ci sediamo è *L'altro menù*.

Perfettamente in linea con la filosofia dell'azienda madre, Il Refettorio è una dichiarazione di radicalità: scelta di materie prime di qualità assoluta, senza alcun spazio per i compromessi. Come afferma Fabrizio De Nardis, proprietario del marchio Majer dal 2006, l'intento è quello di proporre cibo che sia "il più vero possibile, frutto di una trasformazione della materia prima offerta da coltivatori e allevatori con cui abbiamo rapporti da moltissimi anni e che siamo orgogliosi di offrire a Venezia. Questa apertura per noi significa voler bene al nostro lavoro, alla nostra crescita, ai collaboratori". Ecco allora che "L'altro menù" ci racconta – non in un mero elenco, ma in una sorta di presentazione "a tu per tu" – tutti i fornitori del locale; non solo le aziende del settore alimentare ma anche coloro che hanno fornito arredi e complementi, in una sinergia di elementi che solo presi tutti insieme riescono a dar vita a un luogo in cui si sta bene in tutti i sensi e con tutti i sensi.

Al Refettorio ci troviamo di fronte a una cucina senza ego che pone l'attenzione sugli ingredienti, su preparazioni e cotture, che esalta i prodotti e che coccola non solo gli ospiti seduti attorno al tavolo ma anche i produttori, rispettandone e valorizzandone il lavoro. Ecco quindi che nel menù, quello vero, troviamo la Chianina della Macelleria Fracassi di Arezzo, il prosciutto della parmense Sant'Ilario e i vini naturali dei friulani Mastri Vinai Bressan. Proposte di terra che, in una città come Venezia in cui il pesce – va da sé – ricopre sulla tavola quasi sempre il ruolo di protagonista, possono ingolosire anche gli amanti della carne, senza tuttavia tralasciare stuzzicanti proposte vegetariane. ■

IL REFETTORIO

Campiello San Rocco
San Polo 3138 Venezia

ilrefettorio.it

From Chaos to Harmony

— FENG ZHAN

At the new Fucina del Futuro, the Sumus foundation opens its first exhibition.

Alla nuova Fucina del Futuro, la prima mostra d'arte della Fondazione Sumus.

Sumus, the cultural foundation founded by Hélène Molinari that has found home in the Castello district in a former factory workshop abandoned for many years, is coming to life. The event that kicks off the foundation's activities is *From Chaos to Harmony*, an exhibition featuring three international artists: VAL - Valérie Goutard, Sébastien Lilli and Brigitte Moreau Serre.

At the heart of the exhibition is the number 7 and its multi-faceted symbolism: a number that evokes the degrees of consciousness, the seven heavens and the seven stages of the path of initiation. The artists are participating with works featuring this number.

VAL - Valérie Goutard presents an avant-garde sculpture in seven scenes, *From Chaos to Wisdom*, in the form of a scaled-down representation of the artist's work of the same name placed on a hill overlooking the city of Taichung, Taiwan. At 36 metres high, it is one of the largest contemporary bronze sculptures around. The seven scenes created by VAL tell the story of the real inner journey a person can make to move from the chaos of the unconscious to a state of consciousness and wisdom. ➤

Prendono vita gli spazi di Sumus, fondazione culturale fondata da Hélène Molinari che ha trovato la propria sede nel sestiere di Castello, in una ex bottega fabbrile in disuso da molti anni. L'evento che dà il via alle attività della fondazione è *From Chaos to Harmony*, mostra che ospita tre artisti internazionali: VAL - Valérie Goutard, Sébastien Lilli e Brigitte Moreau Serre.

Al centro dell'esposizione, il numero 7 e la sua ampia simbologia: una cifra che evoca i gradi di coscienza, i sette cieli e le sette tappe del cammino dell'iniziazione. Ecco, dunque, che gli artisti partecipano con opere in cui ricorre questo numero.

VAL - Valérie Goutard presenta una scultura avanguardista in sette scene, *Dal Caos alla Saggezza*, rappresentazione in scala dell'opera omonima dell'artista posizionata su una collina che domina la città di Taichung, a Taiwan. Con i suoi 36 metri è una fra le più grandi sculture bronzee contemporanee. Le sette scene realizzate da VAL raccontano il vero e proprio viaggio interiore che una persona può compiere per passare dal caos dell'inconscio a uno stato di coscienza e saggezza.

Dal Caos all'Armonia è il titolo del documentario di Sébastien Lilli, che indaga il mondo in cui ci ➤

On these pages, an exhibition view

From *Chaos to Harmony* is the title of Sébastien Lill's documentary, which investigates the world in which we find ourselves, the understanding of our relationship with Nature and the Universe that hosts us.

Finally, there are seven sensory experiments by Brigitte Moreau Serre, a painter and sculptor who is also closely associated with the digital world. The title of her work is *Expansion of Consciousness* and consists of augmented reality, immersive sounds, 3D animations, holograms, videos and plays of light, to fill a space that then relates to Moreau Serre's sculptures and paintings.

The exhibition experience is enriched by collateral activities concerning aspects of our daily life – from agriculture to health, education to the environment – offered in collaboration with Venetian organisations.

In keeping with the title of the exhibition, the physical location is also deliberately chaotic: at the end of the event, in fact, the Fucina will close for a few months to undergo major renovation in view of the events planned for 2023. ■

troviamo, la comprensione della nostra relazione con la Natura e con l'Universo che ci ospitano.

Infine, sette sono gli esperimenti sensoriali di Brigitte Moreau Serre, pittrice e scultrice vicina anche al mondo digitale. *L'Espansione della Coscienza*, questo il titolo della partecipazione, consta di realtà aumentata, sonorità immersive, animazioni 3D, ologrammi, video e giochi di illuminazione, per allestire uno spazio che si relaziona con le sculture e i dipinti di Moreau Serre.

L'esperienza della mostra è arricchita da attività collaterali che riguardano ambiti concreti della nostra quotidianità – dall'agricoltura alla salute, dall'educazione all'ambiente – realizzate in collaborazione con realtà veneziane.

Volutamente caotico, nel segno del titolo di questa mostra – dal caos all'armonia –, anche il luogo fisico che la ospita: al termine dell'evento, infatti, la Fucina chiuderà per alcuni mesi per sottoporsi a un'importante ristrutturazione in vista degli appuntamenti del 2023.

Art is a universal language used to reach as many people as possible



On these pages, exhibition views



Founded in 2020, Sumus, a cultural project conceived and chaired by Hélène Molinari, is now officially open. The French engineer and entrepreneur, a Venetian by choice, created this foundation to help make Venice not only a living city but an ideal place for the future. A crucial impetus for the association comes from confronting the contemporary economic, climatic and social situation. Sumus means "we are" in Latin, implying that environmental sustainability and socio-economic fairness require the commitment of the entire community.

Sumus has its physical centre in Calle San Lorenzo, at the Fucina del Futuro, where exhibitions will be held, as well as conferences and workshops. For Sumus is in fact a *think tank* and a *do tank*: art is not its purpose but a universal language used here by the foundation to reach as many people as possible. Most of the activities will be about co-creating a new way of cultivating, a new approach to food and nature, a different education for a life where tradition and regeneration coexist in mutual respect.

/// Nata nel 2020, prende il via ufficialmente Sumus, un progetto culturale ideato e presieduto da Hélène Molinari. L'ingegnera e imprenditrice francese, veneziana per scelta, ha creato questa fondazione per contribuire a fare di Venezia non solo una città viva ma un luogo ideale per il futuro. Una spinta cruciale per l'associazione viene dal confronto con la situazione economica, climatica e sociale contemporanea. Sumus in latino significa "noi siamo", proprio a intendere che per ottenere la sostenibilità ambientale e l'equità socioeconomica serve l'impegno di tutta la collettività.

Sumus trova una sua collocazione nella sede fisica di calle San Lorenzo, alla Fucina del Futuro, dove si terranno mostre ma anche conferenze e workshop. Sumus è infatti un *think tank* e un *do tank*, l'arte non è il suo scopo ma un linguaggio universale di cui si servirà per raggiungere più persone possibile. La gran parte delle attività riguarderanno la co-creazione di un nuovo modo di coltivare, un nuovo approccio al cibo e alla natura, un'educazione diversa per una vita in cui tradizione e rigenerazione coesistono rispettosamente.

FROM CHAOS TO HARMONY

SUMUS, La Fucina del Futuro

Until 17.07.22

sumus.community

ARTS

The Venice Art
Factory

An unconventional
journey through
contemporary art

MAJER lineadacqua
VENZIA

www.pulseartfactory.com

YOUR EXCLUSIVE PLACE IN VENICE

IL TUO POSTO ESCLUSIVO A VENEZIA

GARAGE
SAN MARCO

24/7, security and courtesy guaranteed,
park with us and enjoy Venice without
worries! / *24/7, sicurezza e cortesia garantiti,
parcheggia da noi e vivi Venezia senza pensieri!*

www.garagesanmarco.it



Margot Froehlinger

I fell in love with Venice when I first came here, more than thirty years ago, and I immediately realised that this is not just a place to spend a wonderful holiday, but a great place in which to live. After a very busy life as a judge in Germany, a lawyer at the EU Commission in Brussels and at the European Patent Office in Munich, I have reached the age to make my dream come true to become a permanent resident in Venice. Venice for me combines everything which is important to provide real quality of life!

First, living in Venice means living surrounded by beauty. There is not only the outstanding beauty of the architecture and urban landscape, but also the beauty and softness of the ever-changing light and its reflection on the water of the Laguna and the canals. It is the soft light, its dancing movements in the water, its delicate play on the stones, which makes it all so alluring, so enchanting and so deeply touching.

Second, living in Venice means being inspired by art. There is this great blend of masterpieces of historical architecture, painting, and sculpture with avant-garde contemporary art, appealing both to the senses and the intellect and stimulating individual reflection and creativity instead of senseless consumption of mass media.

Third, living in Venice means feeling connected to history. History is still omnipresent in daily life and is preserved in many local traditions and customs, in local craft and art, language, and local food, all of which provide a sense of connection and belonging at a time when globalisation is providing us with an ever-increasing feeling of disorientation.

Fourth, living in Venice means being in contact with nature. Many aspects of life are determined by the incoming and outgoing tides, and we are permanently made aware that the very survival of the city is dependent on preserving the balance of the ecosystem of the Laguna. Venice provides us with a constant appeal to live in harmony with nature and to make ecological sustainability one of our key objectives.

Venice offers everything I need to live a happy and meaningful life. But moreover, giving back something to Venice provides me every day with never-ending satisfaction. Giving back something to Venice means to support and encourage initiatives which aim to preserve or restore parts of its cultural heritage, but it also means to support local artists and craftsmen, stores, restaurants which use locally produced food. Buying a painting of a local artist, authentic Murano glass, a book of a local publisher helps Venice to survive as a living city.

Venice needs new residents who love and respect the city, who want to contribute to preserving its heritage. Not only people of my age, but young people, families and children who fill the city with new life. We have learned how to work from a home office, however remote it may be from the headquarters. Venice is a great place to establish a home office. I hope the local authorities will understand and seize this opportunity and create incentives for people from all over the world to come, live and work from here and to benefit from this unique city to stimulate their professional creativity, while providing them with a great quality of life. ■



A portrait of Margot Froehlinger and the view from her home, both photos by Andrea Avezù



Marco Polo Airport has been the front door to Venice for many people over the years. Some of them have just visited the city, others have decided to stay; they all fell in love with Venice.

Negli anni l'aeroporto Marco Polo è stato la porta d'ingresso per Venezia per moltissime persone. C'è chi ha visitato la città di passaggio e chi ha deciso di restare; tutti si sono innamorati di Venezia.

Mi sono innamorata di Venezia alla mia prima visita, più di trent'anni fa, e ho subito capito che questa città non è solo la destinazione per una splendida vacanza ma un gran bel luogo in cui vivere. Dopo una vita impegnata come giudice in Germania, avvocato alla Commissione Europea a Bruxelles e all'Ufficio Europeo Brevetti di Monaco, ho finalmente realizzato il sogno di trasferirmi a Venezia. Questa città per me offre tutto il necessario per garantire una vera qualità della vita!

Innanzitutto, vivere a Venezia significa circondarsi di bellezza. Non solo quella straordinaria dell'architettura e del paesaggio urbano, ma anche la bellezza della luce sempre mutevole e del suo riflesso sull'acqua. La luce morbida, il suo danzare sull'acqua, il suo gioco sulle pietre: ecco cosa rende tutto così seducente, incantevole, commovente.

Vivere a Venezia vuol dire anche essere continuamente ispirati dall'arte. Qui c'è una grande commistione di capolavori storici - architetture, dipinti e sculture - e avanguardie dell'arte contemporanea, che intrigano i sensi e l'intelletto e stimolano il pensiero individuale e la creatività, piuttosto che un'insensata esposizione ai mass media.

Vivendo in città ci si sente connessi alla sua storia, che è onnipresente nella vita quotidiana e preservata attraverso numerosi usi e tradizioni locali, ma anche in artigianato, arte, linguaggio e cibo locale. Il tutto genera una sensazione di connessione e appartenenza, in un'epoca in cui invece la globa-

lizzazione provoca un costante disorientamento.

Risiedere a Venezia implica anche un contatto con la natura. Molti aspetti della vita sono determinati dalle maree e si ha una consapevolezza costante che la sopravvivenza della città dipende dall'equilibrio dell'ecosistema lagunare. Venezia presenta un costante appello a vivere in armonia con la natura e a rendere la sostenibilità ambientale un obiettivo determinante.

Venezia mi offre tutto quello che mi serve per una vita piena e felice. Inoltre, restituire qualcosa alla città mi riempie di soddisfazione: sostenere e incoraggiare iniziative per la conservazione o il restauro del patrimonio culturale, per esempio, ma anche sostenere l'artigianato e l'arte locali, i negozi, i ristoranti che servono cibo locale. Comprare opere di artisti autoctoni, vetro autentico di Murano o un libro di una casa editrice veneziana contribuiscono a far rimanere viva la città.

Città ha bisogno di nuovi residenti - persone della mia età ma anche giovani, famiglie e bambini - che la amino e la rispettino e le diano nuova vita. Abbiamo imparato a lavorare anche da remoto e Venezia è un luogo magnifico in cui avere un home office. Spero che le autorità cittadine sappiano cogliere quest'opportunità e creino incentivi per attrarre da tutto il mondo persone che possano vivere e lavorare qui beneficiando di uno stimolo alla creatività professionale e di un'alta qualità della vita. ■



Arrivals



Some pieces by LAM Ceramica and Michele Hickey Gemin at work in her studio

I am originally from New York, where I lived and worked until 2009. My husband's work then took us to London, Krakow and from there to Venice in 2015. We wanted our daughter to grow up in a place where we have some family roots; my husband is originally from Treviso, so we chose to live here.

I started studying ceramics in Krakow and in Venice I continued this interest with a group of ceramists from Castello, the Bochaleri. Almost seven years ago I opened my studio, LAM Ceramica, in Cannaregio, where I create objects that are sculptural but also practical.

I love the fact that Venice is an international city with residents from all over the world, but that it is also still, in many ways, like a small village. It is such a beautiful place that it almost seems more like a dream than a living city, bustling with inhabitants and workers; but it is actually both. Sometimes it is not an easy city in logistical terms, but the occasional inconvenience is more than compensated for by its sheer beauty. And after living here for a while, I am able to say that many things that seem impossible to casual

visitors are actually accessible. For example, many friends and acquaintances ask us how we can live without a car, but if they come and stay with us for a week they will realise that it is not only possible, but preferable.

I love many things about Venice. Apart from the access to amazing museums – like Ca' Pesaro, which is one of my favourites because of its collection and because it's generally not crowded, which makes it a real pleasure to visit – it's the little things about life here that I appreciate the most: meeting friends for a spritz and *cicchetti*, eating *frittelle* during Carnevale, shopping at the stalls of the Rialto market, taking the boat to cross the Grand Canal to my studio (a gondola service that takes less than a minute, but is always special), strolling at night and listening to the lapping of the waves against the banks, or taking the *vaporetto* to the Lido in summer to enjoy the beach; these are just some of the many things I love about life here.

My favourite Venetian events include Homo Faber, on the island of San Giorgio Maggiore, and Venice Design Week in October. ■



Michele Hickey Gemin

Sono originaria di New York, dove ho abitato e lavorato fino al 2009. Il lavoro di mio marito ci ha portati poi a Londra, a Cracovia e da lì a Venezia, nel 2015. Volevamo che nostra figlia crescesse in un luogo dove abbiamo un po' di radici, di famiglia: mio marito è originario di Treviso e quindi abbiamo scelto di vivere qui.

Io ho iniziato a studiare ceramica a Cracovia e poi a Venezia ho proseguito con un gruppo di ceramisti di Castello, i Bochaleri. Quasi sette anni fa ho aperto il mio studio LAM Ceramica a Cannaregio, dove creo oggetti che sono sculturali ma anche pratici.

Amo il fatto che Venezia sia una città internazionale con residenti da tutto il mondo, ma sia ancora, per molti versi, come un piccolo villaggio. È un luogo così bello che sembra quasi più un sogno che una città viva, animata di abitanti e lavoratori, ma è entrambe queste cose. A volte non è facile dal punto di vista logistico, ma gli inconvenienti occasionali sono più che compensati dalla sua pura bellezza. E poi, dopo un po' che vivo qui, devo dire che molte cose che sembrano impossibili ai visitatori occasionali sono invece accessibili. Per esempio, molti amici e conoscenti ci domandano come facciamo a vivere senza auto, ma basta che vengano a stare con noi per una settimana e capiscono che non solo è possibile, ma è anche preferibile.

Di Venezia amo molte cose. A parte l'accesso a musei di incredibile livello – come Ca' Pesaro, che è uno dei miei preferiti per la sua collezione e perché generalmente non è affollato, il che rende un vero piacere visitarlo – sono le piccole cose della vita di qui che apprezzo di più: incontrare gli amici per spritz e *cicchetti*, mangiare *frittelle* durante il Carnevale, fare la spesa alle bancarelle del mercato di Rialto, prendere il traghetto per attraversare il Canal Grande e raggiungere il mio studio (un trasporto in gondola che dura meno di un minuto, ma è sempre speciale), passeggiare di notte quando è scuro e ascoltare lo sciabordio delle onde contro le rive, o prendere il *vaporetto* per il Lido in estate per godersi la spiaggia, sono solo alcune delle tante cose che amo della vita di qui.

Tra gli eventi veneziani che preferisco ci sono Homo Faber, sull'isola di San Giorgio Maggiore, e la Venice Design Week che si terrà a ottobre. ■

18.05.2022

28.07.2022

LINEADACQUA GALLERY
Calle della Mandola 3720a
San Marco, Venezia

lineadacqua.it
@lineadacqua_gallery

DAVIDE BATTISTIN IL TEATRO DEL MONDO

lineadacqua
gallery

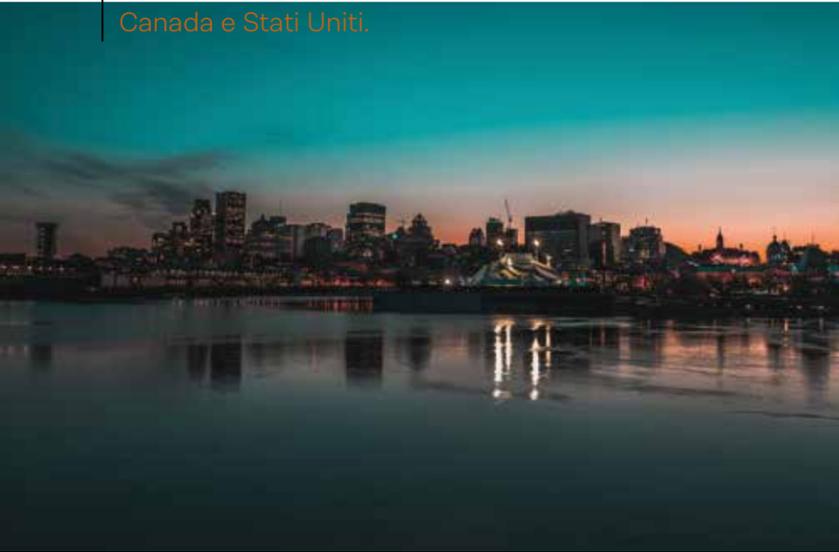


Summer overseas

— ELENA SCQUIZZATO

Now we can travel across the 'pond' once more, with direct flights from Venice to Canada and the United States.

Torniamo a viaggiare oltreoceano, con i voli diretti da Venezia verso Canada e Stati Uniti.



One of the most interesting international destinations we can reach is certainly the North American continent, with countless destinations in Canada and the United States.

With a direct flight from Venice we can land in Montreal or Toronto, and start to discover Canada. Montreal is the capital of the French-speaking region of Quebec. The city's more than three million inhabitants speak French as their first language and there is a multicultural atmosphere here. With more than thirty museums to visit, the city is an ideal destination for anyone who loves art and design. Take a stroll through the Plateau area, where graffiti art has

been growing in popularity for years, giving the impression of an open-air gallery. If, on the other hand, you are more interested in classical art, a visit to the nineteenth-century church of Notre Dame is a must.

The city is also famous for its Festival International de Jazz, which brings the whole city to life every summer with more than 300 concerts and events!

Between one visit and another, you can stop to sample some local specialities: Montreal is the birthplace of poutine, a typical dish of chips, meat and melted cheese that is prepared in almost every establishment in the city. ▶▶

On these pages, left to right: Montreal skyline; a view of Toronto; the church of Notre-Dame in Montreal

Venice Marco Polo Airport is connected with Montreal and Toronto with direct flights by Air Canada and Air Transat, with New York by Delta Air Lines and United Airlines, with Atlanta by Delta Air Lines and with Philadelphia by American Airlines. // L'aeroporto Marco Polo di Venezia è collegato con voli diretti a Montréal e Toronto grazie ad Air Canada e Air Transat, a New York grazie a Delta Air Lines e United Airlines, ad Atlanta grazie a Delta Air Lines e a Filadelfia grazie ad American Airlines.

For more information / per maggiori informazioni:

www.delta.com

www.americanairlines.com

www.united.com

www.aircanada.com

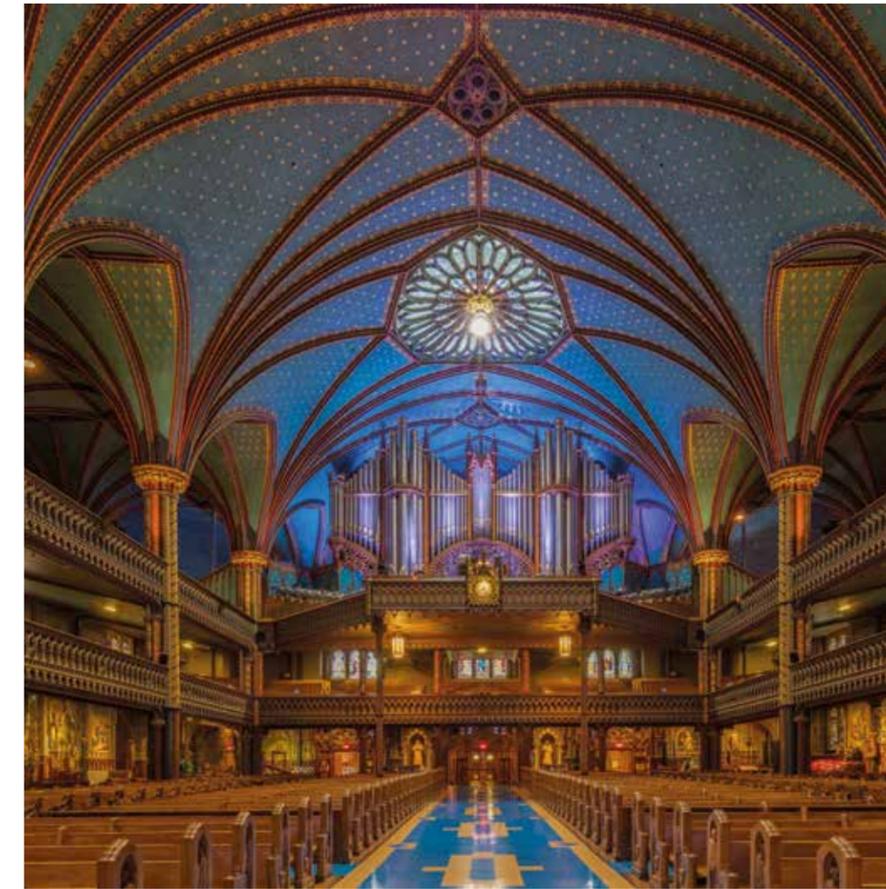
www.airtransat.com

Tra le mete internazionali più interessanti che possiamo raggiungere c'è sicuramente il continente nordamericano, con innumerevoli destinazioni tra Canada e Stati Uniti.

Con volo diretto da Venezia possiamo atterrare a Montréal o Toronto, e iniziare a scoprire il Canada. Montréal è la capitale della regione francofona del Québec, gli oltre tre milioni di abitanti della città parlano francese come prima lingua e qui si respira un'aria multiculturale. Con più di trenta musei da visitare, la città è una meta ideale per chiunque ami arte e design. Imperdibile una passeggiata nella zona di Plateau, dove da anni trova sempre più spazio l'arte dei graffiti, tanto che si ha l'impressione di una vera e propria galleria a cielo aperto. Se invece vi appassiona maggiormente un'arte più classica, d'obbligo una visita alla chiesa ottocentesca di Notre Dame.

La città è famosa anche per il suo Festival International de Jazz, che anima l'intera città ogni estate con più di trecento concerti ed eventi!

Tra una visita e l'altra, ci si può fermare per gustare qualche specialità locale: a Montréal è nata per esempio la poutine, tipica pietanza a base di patatine fritte, carne e formaggio fuso che si prepara in quasi ogni locale in città. ▶▶



About 500 km further west, in the Ontario region, we come to Toronto. This modern, cosmopolitan metropolis is home to over four million inhabitants. A unique view of Toronto can be had from the CN Tower, the city's architectural landmark: from its 533 metres, you can enjoy a breathtaking view as far as Hudson Bay. We are in the Great Lakes region, the southernmost territory of Canada, just a hundred kilometres from the United States. These two countries are the second and third largest in the world, respectively, and the border between them is the longest in the world: 8891 km! In some places, the border is quite spectacular: Lake Ontario, which Toronto overlooks, for example, is the source of the famous Niagara Falls, which divide the two countries.

As regards the United States too, the territory is so vast and diverse that the travel options are almost endless. Of course, if you have to choose where to start, it's hard not to be won over by New York. Easily accessible by direct flight from Marco Polo airport, the Big Apple is an inex-

haustible source of entertainment, culture and trends. After two years of pandemic, what used to be considered one of the most electrifying metropolises in the world is reawakening.

There are far too many attractions in this capital of fun and art to describe them all in a few lines. We will limit ourselves here to suggesting a day in one of the trendiest neighbourhoods: the Meatpacking District. Starting with a walk on the High Line: a great model of urban redevelopment, the 2.5 km long park runs along the old line of the West Side Line, a disused elevated railway. A little shopping in the most fashionable designer shops and a stop under the red umbrellas at Gansevoort Plaza; the red umbrellas are now a regular fixture in the city's summer season. Since 2015, this district has also been home to the Whitney Museum, in its new premises designed by Renzo Piano. At dusk, after your visit, stop at Day's End, David Hummonds' monumental installation on the Hudson River Park, to end the day and enjoy a beautiful sunset on warm early summer evenings. ■

An inexhaustible source of entertainment, culture and trends



Left to right:
the CN Tower in Toronto,
Nathan Phillips Square
in Toronto; New York
City skyline



Circa 500km più a ovest, spostandoci nella regione dell'Ontario, incontriamo Toronto. Metropoli moderna e cosmopolita, ospita oltre quattro milioni di abitanti. Un colpo d'occhio unico su Toronto si ha senza dubbio dalla CN Tower, architettura simbolo della città: dai suoi 533 metri di altezza si gode un panorama mozzafiato fino alla Baia di Hudson. Siamo nella regione dei Grandi Laghi, il territorio più meridionale del Canada, ad appena un centinaio di chilometri dagli Stati Uniti. Questi due Paesi sono rispettivamente il secondo e terzo al mondo per superficie e il confine che li separa è il più lungo al mondo: ben 8891 km! In alcuni punti si tratta di un confine piuttosto spettacolare: dal Lago Ontario su cui si affaccia Toronto, per esempio, hanno origine le celebri Niagara Falls, divise tra le due nazioni.

Anche per quanto riguarda gli Stati Uniti, il territorio è così vasto e diversificato che le opzioni di viaggio sono pressoché infinite. Certo, dovendo scegliere da dove iniziare è difficile non farsi conquistare da New York. Comodamente raggiungibile con volo diretto dall'aeroporto Marco Polo, la Grande Mela è una fonte inesauribile di diverti-

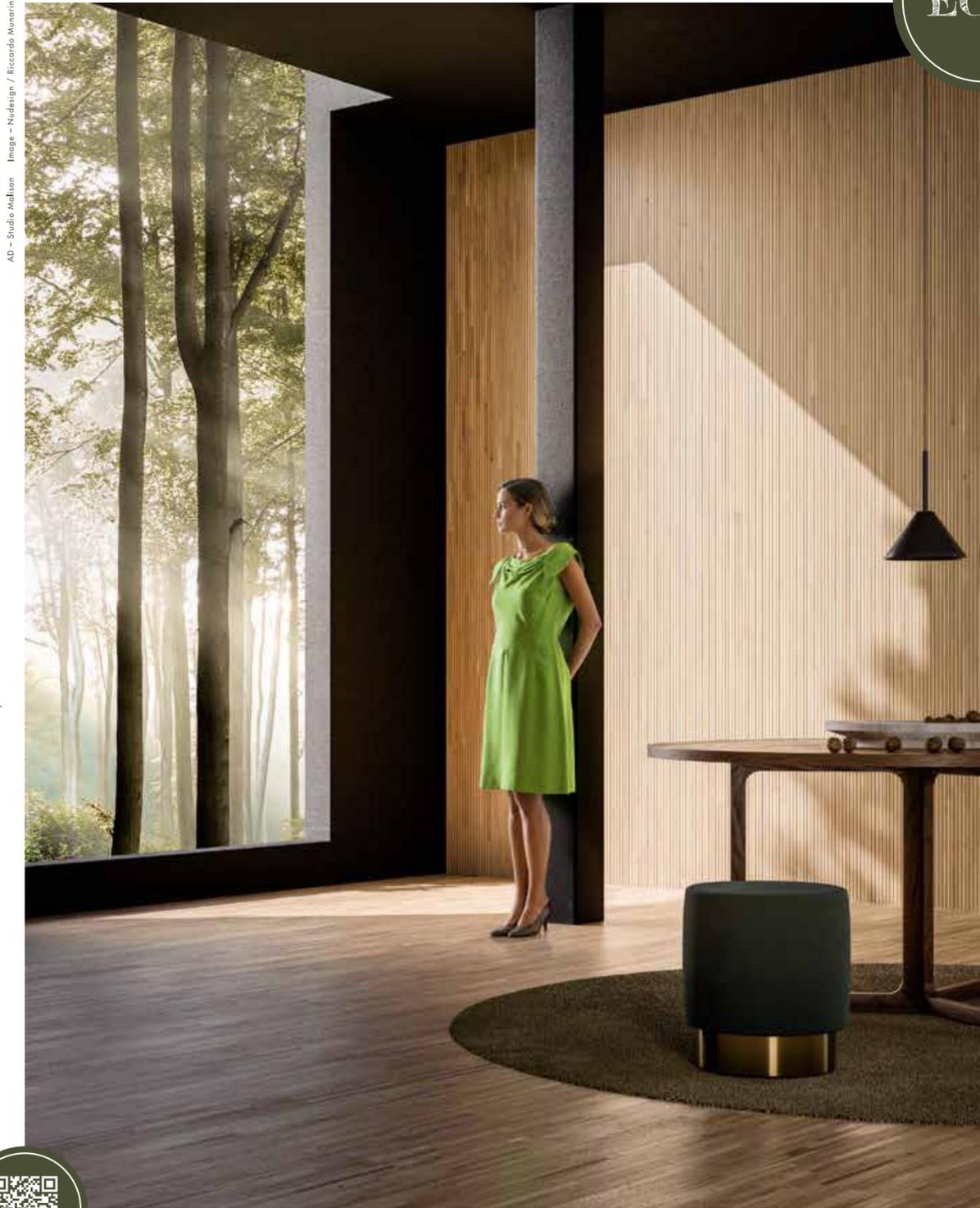
mento, cultura e tendenze. Dopo due anni di pandemia, quella che era considerata una delle più elettrizzanti metropoli del mondo si sta risvegliando.

Davvero troppe le attrazioni offerte da questa capitale del divertimento e dell'arte per descriverle tutte in poche righe. Ci limitiamo qui a suggerirvi una giornata in uno dei quartieri più trendy: il Meatpacking District. Cominciando con una passeggiata sulla "High Line": vero modello di riqualificazione urbana, il parco della lunghezza di 2 km e mezzo si snoda sulla vecchia linea della West Side Line, ferrovia sopraelevata in disuso. Un po' di shopping nei negozi dei designer più alla moda e una sosta sotto gli ombrelloni rossi di Gansevoort Plaza; i red umbrellas sono ormai un appuntamento fisso che segna l'arrivo della bella stagione in città. Dal 2015 in questo quartiere trova casa anche il Whitney Museum, nella nuova sede progettata da Renzo Piano. Al crepuscolo, dopo la visita, fate una sosta al Day's End, la monumentale installazione di David Hummonds, situata sull'Hudson River Park, per chiudere la giornata e godere di uno splendido tramonto nelle tiepide sere di inizio estate. ■

Ecoss: economia circolare sostenibile.
L'utilizzo virtuoso del legno.

ECOS

Itlas - via del lavoro - n°35, 31016 Cordignano, Treviso - Italia
ph. +39 0438 36 8040 - itlas.com



Pavimenti in legno:
Rovere Online Industriale Borgo Plus.

Boiserie in legno:
Le Righe Fineline Ecoss rovere Blond.

Collezione I Massivi, By Matteo Bianchi
Tavolo rotondo e pouf Mayfair.



ITLAS
IL LEGNO. LA TUA CASA.

INSIDE

A WORLD OF POTENTIAL

Enter for the first time in the heart of Piazza San Marco at the **Procuratie Vecchie** and experience the **interactive exhibition** to discover your strengths

 A World of Potential

Interactive Exhibition
Procuratie Vecchie Piazza San Marco 105, Venice
Wednesday to Monday 10am-7pm
thehumansafetynet.org



Ph credits: Martino Lombezzi - Alessandra Chemollo



2 days in Venice

Our tips for spending a weekend in town in a mix of art, shopping and fine food. I nostri consigli per trascorrere un weekend in città, fra arte, shopping e buon cibo.

food & drink



ADRIATICO MAR

Calle Crosera, Dorsoduro 3771
[Fb e instagram: Adriatico Mar](#)

Here is a place that offers products that are both local and from other lands facing the Adriatic, from Dalmatia to the Marche, from Greece to Romagna, plus Istria, and the Carso and Collio in Friuli Venezia Giulia... Take a break here to taste the natural wines on offer, all from small producers, as well as meats, cheeses, vegetables, and aromatic herbs (from the lagoon). A true gastronomic journey.

Un luogo che propone prodotti locali e dei territori affacciati sull'Adriatico, dalla Dalmazia alle Marche, dalla Grecia alla Romagna, e poi Istria, Carso, Collio... Concedetevi una sosta qui per gustare i vini naturali proposti, provenienti da piccoli produttori, così come carni, formaggi, verdure ed erbe aromatiche (della laguna). Un vero e proprio viaggio enogastronomico.



TERRAZZA APEROL

Campo Santo Stefano 2776
terrazza.aperol.com/venezia

In the heart of Campo Santo Stefano, the Terrazza welcomes you throughout the day for a break: whether it be your first coffee of the morning, a tasty dish or an after-dinner drink, there is no shortage of options. Don't miss the moment of the aperitif, which brings together visitors and Venetians attracted by tasty *cicchetti* and the famous Aperol spritz.

Nel cuore di Campo Santo Stefano, la Terrazza vi accoglie durante tutta la giornata per una pausa: che sia il primo caffè del mattino, un piatto sfizioso o un drink dopocena, non mancano le proposte. Imperdibile il momento dell'aperitivo, che riunisce qui visitatori e veneziani di fronte a gustosi *cicchetti* e al celebre Aperol spritz.



art

ON FIRE

Fondazione Cini,
Isola di San Giorgio Maggiore
cini.it

Here is an exhibition dedicated to the most intriguing of natural elements: fire. Through the work of great international artists – such as Alberto Burri, Yves Klein, Arman, Pier Paolo Calzolari, Jannis Kounellis and Claudio Parmiggiani – the exhibition presents fire as an active artistic presence, in its dichotomy as both destroyer and generator, ash and light. Una mostra dedicata al più intrigante degli elementi naturali: il fuoco. Attraverso il lavoro di grandi artisti internazionali – quali Alberto Burri, Yves Klein, Arman, Pier Paolo Calzolari, Jannis Kounellis e Claudio Parmiggiani – la mostra presenta il fuoco come presenza artistica attiva, nella sua dicotomia: sia distruttore che generatore, cenere e luce.



Courtesy Galleria Alberta Pane



Courtesy Galleria Alberta Pane



Courtesy Fondazione MAXXI



© Fondazione Palazzo Albizini Collezione Burri

I OWE YOU

Galleria Alberta Pane
Calle dei Guardiani, Dorsoduro 2403H
albertapane.com

The gallery presents an in-depth focus on the work of Surrealist artist and writer Claude Cahun (France, 1894-1954). The exhibition aims to show the exceptional research of Cahun, who, together with her partner in work and love Marcel Moore, anticipated topics like identity and gender, now so relevant in contemporary society. La galleria ospita un approfondimento sul lavoro dell'artista e autrice surrealista Claude Cahun (Francia, 1894-1954). La mostra presenta l'eccezionale ricerca di Cahun che, insieme alla sua partner di vita e di lavoro Marcel Moore, ha anticipato questioni di straordinaria rilevanza nella società contemporanea, come l'identità e il genere.

shopping

PERLAMADREDESIGN

Calle del Fabro, Dorsoduro 3282
perlamadredesign.com

Perlamadredesign is the brainchild of Simona and Evelina, one from Salento and the other from Venice. Their creations are made using the traditional lampworking technique; each piece of jewellery reflects their desire to rediscover local design and craftsmanship. The atelier also offers workshops to learn techniques and make your own glass beads.

Perlamadredesign nasce dall'incontro di Simona ed Evelina, una salentina e l'altra veneziana. Le loro creazioni sono realizzate con la tecnica tradizionale della lavorazione a lume; ogni gioiello riflette il desiderio di riscoprire il design e l'artigianato locale. L'atelier propone anche dei laboratori per imparare alcune tecniche e realizzare le proprie perle di vetro.

PANTAGRUELICA

Campo San Barnaba, Dorsoduro
Fb: [Pantagruelica intelligenze gastronomiche](https://www.facebook.com/PantagruelicaIntelligenzeGastronomiche)

This shop promises a voyage of discovery into Italian food and wine culture. Here you will find a selection of organic food and drink from all over the country: pasta, rice, preserves, wines and spirits, but also fresh produce such as fruit and cheese. The menu varies according to season and availability, but you will always find a flavour worth taking back with you as a special travel souvenir. Questa bottega promette un viaggio alla scoperta della cultura enogastronomica italiana. Qui troverete una selezione di cibi biologici e bevande da tutto il Paese: pasta, riso, conserve, vini e liquori, ma anche prodotti freschi, come frutta e formaggi. La proposta varia seguendo stagionalità e disponibilità, ma troverete sempre un sapore che valga la pena portare con sé come ricordo speciale di viaggio.

9 APRIL - 17 JULY | 2022

FROM CHAOS TO HARMONY

A PHILOSOPHICAL JOURNEY

Valérie Goutard
detail of "From chaos to wisdom"
bronze & stainless steel
(676x89x49 cm)



CASTELLO 5063B, Calle S. Lorenzo, VENEZIA

La Fucina del Futuro

FROM FORGING METAL TO FORGING IDEAS FOR A SUSTAINABLE FUTURE

www.sumus.community/fromchaostoharmony
sumus.community

The rise and rise of rice

ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO
illustrations by SARA AROSIO



If Venetian cuisine can still boast of its memorable rice soups and, today, of its celebrated risottos, it is certainly due to the availability and quality of the grass that made it possible: the rice plant, which acclimatised to the Venetian soil at the end of the sixteenth century. Its journey of migration from the Far East had lasted a thousand years, and on the way it underwent a complex process of domestication in the various geographical areas where it was grown.

Leaving China, where three thousand years before the present day rice was already being grown in many large areas, it followed in the van of warlords and independent travellers and naturalists, undertaking an uninterrupted journey across the planet. And wherever it easily found a home, it adapted to local customs and consumption, lending itself to 'marriages' with any animal or vegetable food without bumping into religious or ideological prohibitions.

In Italy, however, before rice became part of the cultural landscape, it was solely a prized imported product much sought after by the merchants of the Serenissima along the Levantine routes, due to its reputation as an elite spice and effective medicine; an image rice maintained for ►►

Se la cucina veneziana può ancora portare vanto delle sue memorabili minestre di riso e oggigiorno dei suoi celebrati risotti, lo deve sicuramente alla disponibilità e qualità del cereale di base, la cui pianta si acclimatò in terra veneta sul far del Cinquecento, al termine di un suo millenario viaggio di migrazione dal lontano Oriente e di un complesso processo di domesticazione nelle diverse aree geografiche di coltivazione.

Dalla Cina, infatti, dove tremila anni prima dell'era corrente il riso già cresceva in ampie e fiorenti estensioni, al seguito di condottieri e di sovrani viaggiatori e naturalisti compì un ininterrotto cammino in tutto il pianeta e ovunque facilmente trovò dimora, si adattò a usi e consumi locali, si prestò a matrimoni con ogni alimento animale o vegetale senza incorrere in divieti religiosi o ideologici.

In Italia, tuttavia, prima di far parte del paesaggio culturale, il riso fu un pregiato prodotto d'importazione assai ricercato dai mercanti della Serenissima lungo le rotte levantine, per la fama di elitaria spezia ed efficace medicamento di cui a lungo mantenne il carattere. Sino al primo Rinascimento, infatti - benché un'anonima ricetta veneziana del Trecento ne contemplasse l'uso di vivanda in bianco accompagnato da latte, mandorle, ►►

Arriving from the East in the sixteenth century, rice became a key ingredient in the cuisine and economy of the Serenissima.

Giunto dall'Oriente nel Cinquecento, il riso diventa protagonista della cucina e dell'economia della Serenissima.

The **Enoteca Millevini**, a stone's throw from the Rialto bridge, offers its customers a wide selection of the best Italian wines; special attention is given to local wines, and Amarone in particular.

The Enoteca also offers a wide range of champagnes, bordeaux, ports and sheries.

Do not miss the corner dedicated to spirits, with grappa, whisky, rum and gin of the most prestigious brands and with some rarities.

L'Enoteca Millevini, a due passi dal ponte di Rialto, propone alla propria clientela un'ampia selezione dei migliori vini italiani; particolare attenzione è riservata ai vini del territorio, Amarone in primis.

L'offerta è completata da una ricca proposta di champagne, bordeaux, porto e sherry.

Non manca l'angolo dei distillati, con grappe, whisky, rum e gin dei brand più prestigiosi e con qualche rarità.

Millevini

MILLEVINI
Ramo del Fontego dei Tedeschi,
San Marco 5362
+39 041 5206090

Millevini Enoteca



a long time. Until the early Renaissance, in fact – even though an anonymous Venetian recipe from the fourteenth century envisaged its use as a bland food accompanied by milk, almonds, sugar and ginger as a decoration for noble banquets or to feed the sick – its white grains were almost exclusively used for healthy decoctions and expensive cosmetics to give the female face the aristocratic whiteness of the portraits of the time.

Its subsequent cultivation – started in the Veneto at Isola della Scala by Milanese peasants who had escaped the Spanish militia and at Zevio near Verona by Gian Giacomo Trivulzio – enabled it to be used for food, at a time when the decline in trade, the presence of cheap labour and advanced hydraulic techniques encouraged the Venetian aristocracy and the wealthy classes in the cities to invest capital in reclaiming marshy land that would otherwise be uncultivated. The areas of Grumolo delle Abbadesse in the province of Vicenza, the Basso Veronese and the Po delta were ideal for growing excellent rice thanks to the climate, soil type and abundance of water. The varieties of rice developed were Arborio, Carnaroli and Vialone Nano, with the latter now an IGP: Protected Geographical Indication.

Like any other economic activity, the usual far-sightedness of the Serenissima regulated rice cultivation, with a special magistracy limiting it to marshy land and allocating drier land to the sowing of wheat and fodder. The same authority also regulated irrigation with particular care to preventing the wasting of water.

The rice paddies changed the physiognomy of the area in its physical, anthropic, biological, gastronomic and alimentary characteristics, constituting at that time an entire ecosystem (which was later wiped out by chemical weed control). Few records remain of this ecosystem but it is still much missed. Here, tenches and carp, geese and ducks, herons and frogs found a harmonious habitat.

And even if a large part of the fauna ended up on the table, this was certainly not before the hapless beasts, with their croaking, flying and incredible plumage and livery, had contributed to the exaltation of the primacy of nature and the beauty of the universe. ■

zucchero e zenzero quale ornamento di banchetti nobiliari o nutrimento di malati – i suoi candidi chicchi erano quasi unicamente utilizzati per salutarci decotti e costosi cosmetici per conferire al volto femminile l'aristocratico biancore della ritrattistica del tempo.

Ne permise invece l'uso alimentare la successiva coltivazione – avviata nel Veneto a Isola della Scala da contadini milanesi scampati alla milizia spagnola e a Zevio di Verona da Gian Giacomo Trivulzio – allorché il declino dei traffici commerciali, la presenza di manodopera a basso costo e le avanzate tecniche idrauliche sollevarono il patriato veneziano e i ceti abbienti delle città a investire capitali nel recupero dei terreni acquitrinosi altrimenti incolti. Le aree di Grumolo delle Abbadesse nel vicentino, del Basso Veronese e del delta del Po furono ideali – per clima, tipologia del terreno, e ricchezza d'acqua – alla pratica di una risicoltura d'eccellenza giunta sino a noi e nota per le sue varietà: Arborio, Carnaroli e Vialone nano, quest'ultima oggi a Indicazione Geografica Protetta.

Come ogni ambito di attività economica, l'usuale lungimiranza della Serenissima regolamentò la coltivazione del riso, con un'apposita magistratura che la limitava ai soli terreni paludosi, destinando quelli sani alla semina di frumento e foraggio, e ne disciplinava con particolare attenzione le irrigazioni, onde evitare spreco d'acqua.

Le risaie mutarono la fisionomia del territorio nelle sue caratteristiche fisiche, antropiche, biologiche, gastronomiche e alimentari, costituendo allora un ecosistema (che poi il diserbo chimico ha annullato) di cui si conserva poca memoria ma molto rimpianto, nel quale trovavano armoniosamente habitat tinche e carpe, oche e anatre, aironi e rane.

E se anche buona parte della popolazione faunistica finiva in tavola, certamente ciò succedeva non prima che i predestinati, con i loro gracidii, intrecci di voli, e incredibili colori di piumaggi e livree, avessero concorso all'esaltazione del primato della natura e della bellezza dell'universo. ■



Accademia Italiana della Cucina
 Founded in 1953 by Orio Vergani, the Academy was conceived with the aim of safeguarding not only the traditions of Italian cuisine, but also the culture and civilisation of dining, which are vibrant, characterising aspects of our country. The Venetian delegation brings news of the excellence of Venetian cuisine to the pages of *InTime*. // Fondata nel 1953 da Orio Vergani, l'Accademia è nata con lo scopo di salvaguardare, insieme alle tradizioni della cucina italiana, la cultura e la civiltà della tavola, aspetti vivi e caratterizzanti del nostro Paese. La delegazione veneziana segnala sulle pagine di *InTime* le eccellenze della cucina veneta.



ROSA MARIA ROSSOMANDO LO TORTO is the Venetian delegate of the Accademia Italiana della Cucina // è delegata di Venezia dell'Accademia Italiana della Cucina.



PALAZZO DUCALE I TESORI NASCOSTI DEL DOGE



MUSEO EBRAICO E SINAGOGHE



MUSEO DEL VETRO DI MURANO



MUSEO DI STORIA NATURALE



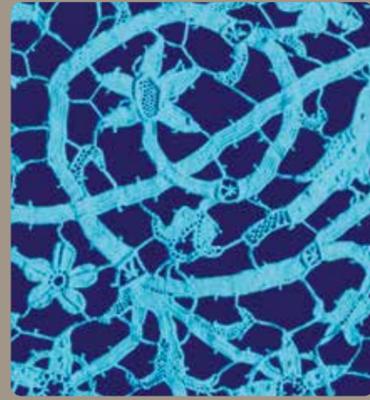
MUSEO DEL MANICOMIO DI SAN SERVOLO



MEVE - VILLA CORRER PISANI MONTEBELLUNA



MUSEO BAILO TREVISO



MUSEO DEL MERLETTO BURANO



VILLA BASSI ABANO TERME



MUSEO DI SANTA CATERINA TREVISO



ORTO BOTANICO PADOVA



MUSEO CORRER VENEZIA

ITINERARI CULTURALI VENETI

Venezia e l'entroterra veneto sono uno scrigno di bellezze artistiche e tesori culturali. Lasciatevi ammaliare dalla meraviglia di Palazzo Ducale, dalle nobili dimore veneziane divenute musei e dal ghetto ebraico più antico d'Italia. Spingetevi fino alle ville della terraferma e concedetevi il tempo di scoprire il più antico orto botanico universitario del mondo, l'incantevole Villa Bassi ad Abano, la realtà artistica dei Musei civici di Treviso e gli spazi interattivi e multimediali del Memoriale della Grande Guerra allestito al Museo di Montebelluna di Villa Correr Pisani.

Venice and the Veneto hinterland are a real treasure of artistic and architectural beauties. Let yourself be enchanted by the magnificence of the Doge's Palace, the noble Venetian residences now turned into museums and by the oldest Jewish ghetto of Italy. Push on to the villas on the mainland and give yourself time to discover the oldest university botanical garden in the world, the enchanting Villa Bassi in Abano, the artistic reality of Treviso's Civic Museums and the interactive, multimedia spaces of the Great War Memorial set up in the Montebelluna Museum at Villa Correr Pisani.



info e prenotazioni
041 8627167

COOP CULTURE
 È ARTE, DIDATTICA, CULTURA, VALORIZZAZIONE, TUTELA, COOPERAZIONE, LAVORO

www.coopculture.it

inAgenda

May/June 2022

ART

Surrealism and Magic
Peggy Guggenheim Collection
 Until 26.09.22
guggenheim-venice.it



© Leonora Carrington, by SIAE 2022

Il latte dei sogni / The Milk of Dreams
La Biennale di Venezia
 Until 27.11.22
labiennale.org

On Fire
Fondazione Cini
 Until 24.07.22
cini.it

Bruce Nauman. Contrapposto Studies
Punta della Dogana
 Until 27.11.22
palazzograssi.it

Sabine Weiss. La poesia dell'istante
Casa Tre Oci
 Until 23.10.22
treoci.org

Marlene Dumas open-end
Palazzo Grassi
 Until 8.01.23
palazzograssi.it

Anish Kapoor
Gallerie dell'Accademia and Palazzo Manfrin
 Until 9.10.22
gallerieaccademia.it



© Anish Kapoor, all rights reserved, by SIAE 2021

The Soul Expanding Ocean #3, #4: Dineo Seshee Bopape, Diana Policarpo
Ocean Space
 Until 2.10.22
ocean-space.org

Bertozzi e Casoni. Istantanee
Caterina Tognon Arte Contemporanea
 Until 30.07.22
caterinatognon.it



La forma del bere
Punta Conterie Art Gallery, Murano
 Until 31.12.22
puntaconterie.com

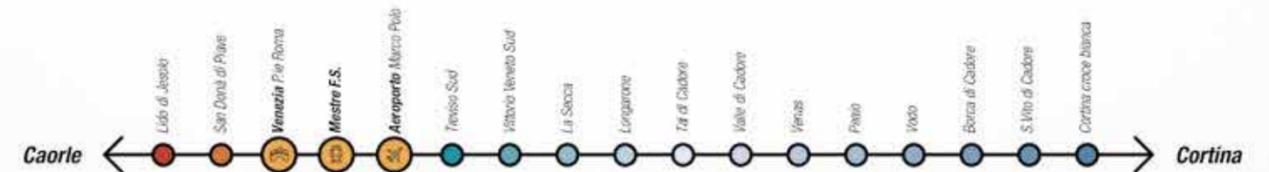


ph. Francesco Allegretto

La linea più diretta fra **Venezia e Cortina.**
 Il servizio di collegamento comodo, veloce, sicuro.



The quick, easy and safe train and bus link.
 The most direct route from **Venezia to Cortina.**



CLOSER TO EVERYTHING YOU LOVE.
atvo.it

COLLEGAMENTI BUS EXPRESS CON VENEZIA, SPIAGGE, CORTINA E SERVIZIO NOLEGGI PER OGNI ESIGENZA

Express bus connections to Venice, beach resorts, Cortina and coach hire service for all needs



www.atvo.it
atvo@atvo.it

ATVO
 viaggiamo con voi



In Veneto

Kandinskij. L'Opera 1900-1940
Palazzo Roverella, Rovigo
 Until 26.06.22
 palazzoroverella.com



Foundation Maeght, ph Claude Germain

Dai romantici a Segantini. Storie di lune e poi di sguardi e montagne.
Centro San Gaetano, Padua
 Until 05.06.22
 lineadombra.it

Canova, gloria trevigiana. Dalla bellezza classica all'annuncio romantico
Museo Bailo, Treviso
 Until 25.09.22
 museovicivitreviso.it

Robert Capa. Fotografia oltre la guerra
Villa Bassi Rathgeb, Abano Terme (Padua)
 Until 5.06.22
 museovillabassiabano.it



© Robert Capa © International Center of Photography / Magnum Photos

MUSIC

Violoncello al femminile
Palazzetto Bru Zane
 5.05.22
 bru-zane.com

Maestri e allievi
Palazzetto Bru Zane
 27.05.22
 bru-zane.com

Anne-James Chaton & Andy Moor
Teatrino di Palazzo Grassi
 7.05.22
 venetojazz.com

Nilza Costa
Laguna Libre
 20.05.22
 venetojazz.com

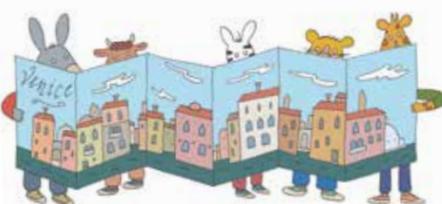
Musikàmera
Gran Teatro La Fenice
 From 18.05.22 until 20.06.22
 A series of events of the Chamber music season at the Teatro La Fenice.
 teatrolafenice.it

THEATRE

L'attesa
Teatro Goldoni
 From 5.05.22 to 8.05.22
 Teatrostabileveneto.it

Tutto brucia Asteroide Amor
Teatro Goldoni
 24.05.22
 Teatrostabileveneto.it

Il latte dei sogni
La Biennale di Venezia
 Family friendly guided tours are available. Adults and children will discover the magic world of Surrealism / È possibile prenotare una visita guidata family friendly. Adulti e bambini saranno condotti nel mondo magico degli artisti surrealisti.



MUVE CONTEMPORANEO
 visitmuve.it



Courtesy Fondazione Archivio Afro, Roma

Tony Cragg. Silicon Dioxide
 Murano, Museo del Vetro
 Until 21.08.22

Anselm Kiefer. Questi scritti, quando verranno bruciati, daranno finalmente un po' di luce (Andrea Emo)
 Palazzo Ducale
 Until 29.10.22

Afro 1950-1970 From Italy to America and back
 Ca' Pesaro, Galleria Internazionale d'Arte Moderna
 Until 23.10.22

Es-senze
 Palazzo Mocenigo
 Until 11.09.22

Bice Lazzari. Fra spazio e misura
 Ca' Pesaro
 Until 23.10.22

Raqib Shaw. Palazzo della memoria
 Ca' Pesaro
 Until 25.09.22

Huong Dodinh. Ascension
 Museo Correr
 Until 6.11.22

Kids Day
Peggy Guggenheim Collection
 Free workshops for children between 4 and 10 years of age take place at the museum / I bambini di età compresa tra i 4 e i 10 anni possono partecipare a laboratori gratuiti in museo

Living as Hybrid Creatures in a World without Gender
 15.05.22

Magic! I've Seen Things You Humans...
 12.06.22



Scopri Venezia con il trasporto pubblico Actv
Discover Venice with the Actv public transport

Biglietti ordinari \ Standard tickets

Vaporetto
Biglietto + 1 bagaglio
 Ticket + 1 luggage item

aerobUS
 Venezia → M. Polo
Solo andata
 One-way only

7,50 €

14,00 €

Biglietti a tempo \ Time-limited travelcards

Biglietti validi a Venezia, Murano, Burano, Torcello, Lido e Mestre (esclusi i collegamenti con l'aeroporto M. Polo)
 Time-limited travelcards for transport in Venice, Murano, Burano, Torcello, Lido and Mestre (except for services to/from M. Polo airport)

Venezia Daily Pass (1 giorno \ day) **21,00 €**
 + + + + +
Treni Regionali (R) e Regionali Veloci (RV) entro il territorio del comune di Venezia
 Regional (R) and Regional Fast (RV) trains within the territory of the municipality of Venice

2 giorni \ days **30,00 €** **7 giorni \ days** **60,00 €**
3 giorni \ days **40,00 €**

Offerte speciali per i giovani \ Special offers for young people

Gratuità sino a 5 anni compiuti \ Free admission for children under 6 years old
 Reti: Navigazione, Urbana Mestre, bus di Lido e Pellestrina
 Waterborne services, Mestre Urban Services, Lido and Pellestrina buses

Rolling Venice + 3 giorni di libero accesso ai mezzi Actv (escluso per/da aeroporto M.Polo)
 Rolling Venice + 3 days of free travel on Actv transport (excluding to/from M. Polo airport)

28 €

Acquista i tuoi biglietti Actv con \ You can even purchase Actv tickets with AVM Venezia Official App



Una volta effettuato l'acquisto, il biglietto è caricato sul tuo smartphone e devi attivarlo quando sali a bordo del mezzo.
 Once the purchase is done, the ticket is loaded on your smartphone but you must activate it on board.

AVM Venezia Official App è scaricabile gratuitamente da
 AVM Venezia Official APP is downloadable free of charge from



THE OFFICIAL TOURIST CITY PASS OF VENICE - Best deals



SAN MARCO City Pass

Includes free admission to:

- Doge's Palace
- 4 Museums
- 3 churches

Junior	(ages 0 - 5)	Free
Reduced	(ages 6 - 29 and 65+)	€ 21,90
Adult	(ages 30 - 65)	€ 33,90
Family	2 adults with at least one child aged 0 - 14	pay reduced-price ticket
	with child aged 0 - 5	€ 43,80
	with child aged 6 - 14	€ 65,70

ALL VENICE City Pass

Includes free admission to:

- Doge's Palace
- 10 Museums
- 16 churches

Junior	(ages 0 - 5)	Free
Reduced	(ages 6 - 29 and 65+)	€ 29,90
Adult	(ages 30 - 65)	€ 50,90
Family	2 adults with at least one child aged 0 - 14	pay reduced-price ticket
	with child aged 0 - 5	€ 59,80
	with child aged 6 - 14	€ 89,70

Rolling Venice

- discounts on museums and shopping (6,00 €)
- 3 days of free travel on Actv transport (22,00 €) (ages 6 - 29) **€ 28,00**

Additional Offers

- guided tour of La Fenice Theatre
- Junior** (ages 0 - 5) **Free**
- Reduced** (ages 6 - 29 and 65+) **€ 7,00**
- Adult** (ages 30 - 65) **€ 11,00**
- other Venetian museums, tours, maps, and much more!

Buy it in all Venezia Unica ticket points or at www.veneziaunica.it

Like us, Follow us, Stay informed about Venice



VeneziaUnicaCityPass



VeneziaUnica



@VeneziaUnica



ONLY IN VENICE

Venice, 1952: the Venetian gallerist Carlo Cardazzo sitting on the stairs of the Fenice theatre with the artists Tancredi Parmeggiani, Gianni Dova and Roberto Crippa.



Cameraphoto Epoche / © Vittorio Pavan
www.cameraphotoepoche.com
Calle del Cafetier 6661/A, 30122, Venezia

THE MASTERPIECE OF VENETIAN ART



Scuola Grande di San Rocco

Experience the most powerful
and visionary **Tintoretto**
More than 60 paintings in a
magnificent Renaissance building



Scuola Grande di San Rocco
San Polo 3052, Venezia
Open 7/7, 9.30-17.30
scuolagrandesanrocco.org





ROLEX

THE DATEJUST

The ultimate Rolex classic, the Datejust was the first self-winding waterproof chronometer wristwatch to display the date in a window, and continues to be the quintessential watch, reflecting the essence of timeless style.

#Perpetual



OYSTER PERPETUAL DATEJUST 31

SALVADORI
in Venezia dal 1857

OFFICIAL RETAILER
VENICE - ROLEX BOUTIQUE, PIAZZA SAN MARCO 44
VENICE - PIAZZA SAN MARCO 67
VICENZA - CORSO PALLADIO